εντάξει

Οδηγός πολύγλωσσης υποστήριξης

ΜΕΤΑδραση
ΔΡΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗ & ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΕΝΤΑΞΕΙ - Οδηγός πολύγλωσσης υποστήριξης - Α' Έκδοση
ΜΕΤΑδραση - Δράση για τη Μετανάστευση και την Ανάπτυξη // www.metadrasi.org

Ανάπτυξη υλικού: Γιώργος Σιμόπουλος
Οι μεταφράσεις των κειμένων πραγματοποιήθηκαν από την ομάδα Μεταφραστών της ΜΕΤΑδρασης.
Εκτύπωση: Παναγιώτης Μακρυγιάννης
Ευχαριστούμε τον Περικλή Μεράκο και τη Nensi Bogdani για την ευγενική παραχώρηση των φωτογραφιών τους.

ISBN: 978-960-9771-01-6

Τραγούδα όλα τ' αδύνατα να γίνουν δυνατά,
τραγούδα γη νερό αέρα και φωτιά,
αντί για δάκρυα γέλα, το θάνατο ξεγέλα,
για μένα και για σένα τραγούδα και γέλα.

Στον καιρό του αλλόκοτου φόβου: Τραγούδα και γέλα
Active Member, 2001

Πρόλογος

Το «Εντάξει» είναι ένα εργαλείο πολύγλωσσης υποστήριξης για παιδιά και εφήβους που μιλούν αραβικά και φαρσί και με μικρό ή μηδενικό βαθμό εξοικείωσης με την ελληνική γλώσσα. Σκοπός του είναι να σας βοηθήσει να καλύψετε τις βασικές σας ανάγκες επικοινωνίας κατά το πρώτο διάστημα παραμονής σας στην Ελλάδα και στα πρώτα βήματά σας στο ελληνικό σχολείο: να μπορείτε να καταλαβαίνετε απλές εκφράσεις και οδηγίες, να παρουσιάζετε τον εαυτό σας, να κατανοείτε το βασικό λεξιλόγιο που σας χρειάζεται στο χώρο του σχολείου, να εκφράζετε ερωτήματα, προβλήματα και αιτήματά σας για θέματα εκπαίδευσης, διαμονής, μετακίνησης, διατροφής, υγείας, να διαβάζετε και να κατανοείτε απλά κείμενα, να συμπληρώνετε βασικές φόρμες, όπως μια δήλωση. Περιλαμβάνει χρήσιμες καθημερινές εκφράσεις μεταφρασμένες στη γλώσσα σας, εικονογραφημένο λεξιλόγιο, ένα σύντομο οδηγό γραμματικής και απλές δραστηριότητες εξάσκησης. Συνοδεύεται από ηλεκτρονικό λεξικό με αναζήτηση λέξεων και μετάφρασή τους από τα ελληνικά προς τη γλώσσα σας και αντίστροφα. Δημιουργήθηκε το 2016 από τη ΜΕΤΑδραση στο πλαίσιο των δράσεων που αναπτύσσει για την υποστήριξη της κοινωνικής και εκπαιδευτικής ένταξης μεταναστών και προσφύγων.

مُقدِّمة

إنداكسي هو أداة دعمٍ مُتعدِّدة اللغات لِلأطفال والمُراهِقين الذين يتكلَّمون اللغة العربيَّة والفارسيَّة وعلى معرفةٍ قليلةٍ أو مَعدُومةٍ باللغة اليُونانيَّة. هدف إنداكسي هو مُساعدتكم في تغطية اِحتياجاتِكم الأساسيَّة لِلتواصُل خِلال الفترة الأولى من إقامتكم في اليُونان، وخلال خطواتِكم الأولى في المدرسة اليُونانيَّة: بأن تَتَمكَّنوا من فهم جُمَلٍ وإرشاداتٍ بَسيطةٍ، وأن تُعرِّفوا بِأنفُسِكُم، وأن تستوعِبُوا المُفردات الأساسيَّة التي تحتاجُونها في المدرسة، وأنْ تُعبِّروا عن أسئلتِكُم ومشاكِلِكُم وطلباتِكُم المُتعلقة بالتعليم والإقامة والنقل والتغذية والصحة، وأن تقرؤوا وتستوعبوا نصوصاً بسيطة، وأن تملؤوا استماراتٍ أساسيَّة مثل تَصريح (إقرار). إينداكسي يتضمن عِباراتٍ يوميَّة مُفيدةٍ ومُترجَمَةٍ إلى لغتِكُم، وقامُوسٍ مُصوَّرٍ، ودَليلٍ بَسيطٍ لِلقَواعِد اللغويَّة وأنشطةٍ تَدريبيَّةٍ بسيطة. يُرافِقُهُ قَامُوسٌ إلكتروني لِلبحث عن كلماتٍ وترجمتها من اللغة اليُونانيَّة إلى لغتِكم وبِالعكس.

تم إنشاء إنداكسي في ٢٠١٦ من قِبَل منظمة ميتاذراسي ΜΕΤΑδραση ضمن إطار النشاطات التي تقوم بها من أجل دعم الإندماج الاِجتماعي والتعليمي لِلمُهَاجِرين واللَّاجئين.

مقدمه

« اِنداکسی » یک وسیلهٔ پشتیبانی چند زبانی برای کودکان و نوجوانانی می باشد که عربی و فارسی حرف می زنند و بسیار کم یا درحد صفر با زبان یونانی آشنائی دارند. هدف آن کمک به شما برای رفع نیازهای اصلیِ ارتباطی تان در طول اقامت اولیهٔ تان در یونان و در گامهای اول تان برای ورود به مدرسهٔ یونانی است تا: عبارات و راهنمائیهای ساده را بفهمید، خودتان را معرفی کنید، متوجه واژه هایی شوید که در محیط مدرسه برایتان لازم می باشند، بتوانید سوالات ، مشکلات و درخواستهایتان را در مورد تحصیل ، اقامت ، حمل و نقل ، تغذیه و بهداشت بیان نمائید، متن های ساده را بخوانید و بفهمید و فُرمهای لازمه، مانند یک اظهارنامه را پُر کنید. شامل عبارات مفید روزمرهٔ ترجمه شده به زبان خودتان، لغت نامهٔ مصور، یک راهنمای کوتاه گرامری و فعالیتهای تمرینی ساده می باشد. به همراه آن یک لغت نامهٔ الکترونیکی با جستجوگر کلمات و ترجمهٔ آنها از زبان یونانی به زبان خودتان و بالعکس میباشد. در سال ۲۰۱۶ از طرف مرکزتوسعهٔ سیاست آموزشی مربوط به کنفدراسیون عمومی کارگران یونان در چارچوب اقدامات توسعه ای برای پشتیبانی از ادغام اجتماعیِ مهاجرین و پناهندگان ساخته شده است.

تهیه شده در سال ۲۰۱۶ در چارچوبِ اقداماتِ در حال توسعه برای حمایت از ادغام مهاجرین و پناهندگان به جامعه، توسط مرکز توسعهٔ سیاست آموزشی کنفدراسیون عمومی کارگران یونان.

ترجمهٔ این متن به زبان شما از طرف میتادرَسی صورت گرفته است.

Preface

"Entaxei" is a multilingual support tool for children and teenagers who speak Arabic or Farsi and have little or no familiarity with the Greek language. Its purpose is to help you cover your basic communication needs during the first period of your stay in Greece and your first steps in Greek school: how to understand simple expressions and directions, introduce yourself, understand basic vocabulary that you will need in school, express questions, problems and requests regarding issues related to education, accommodation, transport, nutrition and health, how to read and understand simple texts or fill out basic forms such as a declaration. It includes common, everyday phrases translated into your language, an illustrated vocabulary, a brief grammar guide and simple exercises. It is accompanied by an electronic dictionary with word search from Greek to your language and vice versa.

It was created in 2016 by METAdrasi within the framework of actions it develops to support the social and educational integration of migrants and refugees. It has been translated into your language by METAdrasi.

Αλφάβητο

1

Α, α	Αεροδρόμιο	αεροδρόμιο
Β, β		βιβλίο
Γ, γ		γάλα
Δ, δ		δέντρο
Ε, ε		ένα
Ζ, ζ		ζακέτα
Η, η		ήλιος
Θ, θ		θρανίο
Ι, ι	ΙΑΤΡΕΙΟ	ιατρείο
Κ, κ		καρέκλα
Λ, λ		λάμπα
Μ, μ		μολύβι
Ν, ν		νερό
Ξ, ξ		ξύστρα
Ο, ο		ομπρέλα
Π, π		πόρτα
Ρ, ρ		ρόδα
Σ, σ, ς		σοκολάτα
Τ, τ		τετράδιο
Υ, υ		υποβρύχιο
Φ, φ		φάκελος
Χ, χ		χάρτης
Ψ, ψ		ψαλίδι
Ω, ω		ώρα

ΟΥ, ου

ουρανός

ΜΠ, μπ

μπάλα

ΝΤ, ντ

ντομάτα

ΓΚ, γκ

ΓΓ, γγ

γκολ

Γράψτε το όνομά σας

.....

.....

Γράψτε τα μικρά, όπως στο παράδειγμα

Α	α	Ε	Ι	Ν	Ρ	Φ	
Β		Ζ	Κ	Ξ	Σ	Χ	
Γ		Η	Λ	Ο	Τ	Ψ	
Δ		Θ	Μ	Π	Υ	Ω	

Βρείτε και κυκλώστε το Α, α.

Βρείτε και κυκλώστε το Σ, σ, ς.

Βρείτε και κυκλώστε το Ν, ν.

Βρείτε και κυκλώστε το ει και το ου.

Γράψτε με μικρά.

ΣΠΙΤΙ

σπίτι

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

ΔΡΟΜΟΣ

ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

ΒΙΒΛΙΟ

ΒΡΟΧΗ

ΤΗΛΕΦΩΝΟ

Γράψτε αυτές τις λέξεις με μικρά γράμματα, όπως στο παράδειγμα.

ΔΑΣΚΑΛΟΣ δάσκαλος

ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ .....

ΜΑΘΗΤΗΣ .....

ΤΑΞΙΔΙ .....

ΕΙΣΙΤΗΡΙΟ .....

ΤΡΕΝΟ .....

ΕΛΛΑΔΑ .....

ΣΥΡΙΑ .....

ΑΦΓΑΝΙΣΤΑΝ .....

Γράψτε τις λέξεις με μικρά, όπως στο παράδειγμα.

ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ γεωγραφία

ΦΥΣΙΚΗ .....

ΧΗΜΕΙΑ .....

ΜΑΘΗΜΑ .....

ΓΛΩΣΣΑ .....

ΖΩΓΡΑΦΙΚΗ .....

ΘΕΑΤΡΟ .....

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ .....

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ .....

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ .....

ΣΧΟΛΕΙΟ .....

ΦΙΛΟΣ .....

Γράψτε με μικρά – κρατήστε τα κεφαλαία όπου χρειάζεται.

.....

.....

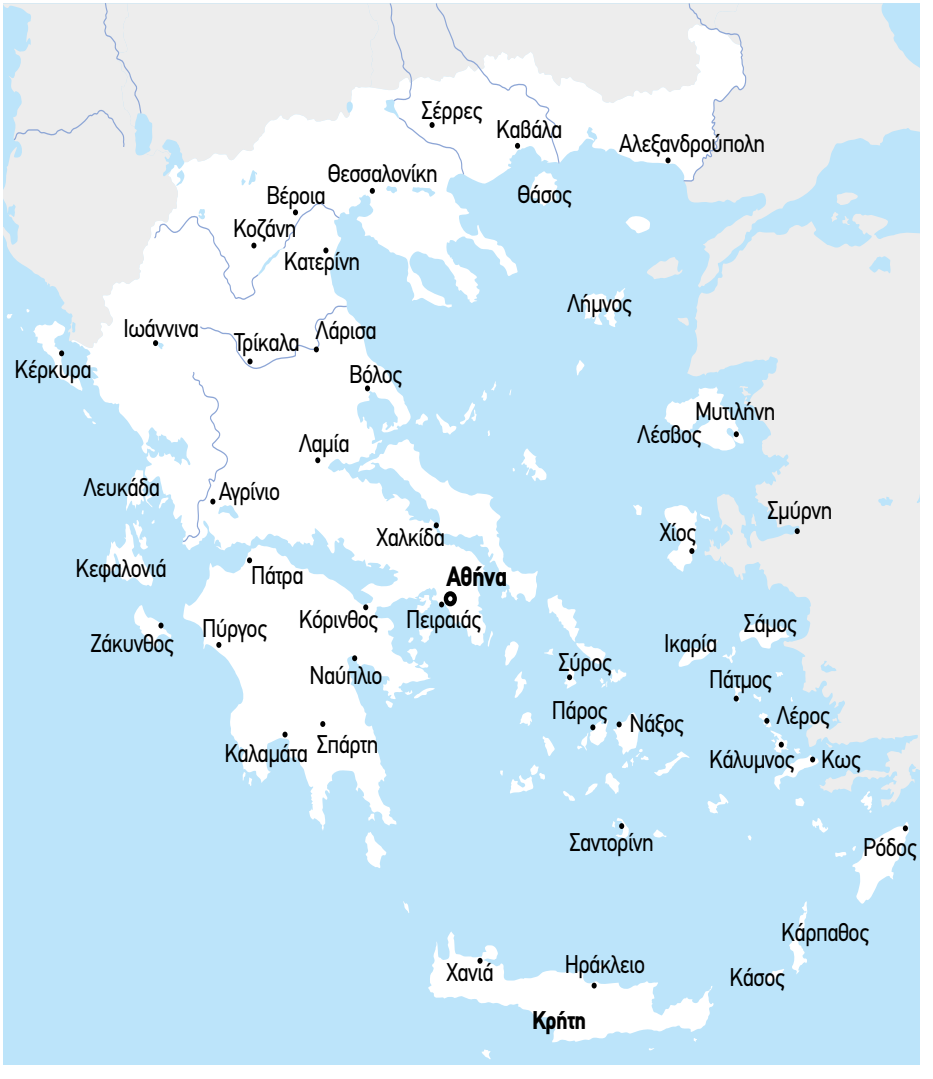
.....

.....

.....

.....

Κυκλώστε τις πόλεις που γνωρίζετε.



Προσέξτε τα /i/ , τα /o/ και τα /e/.

Ι, ι Η, η Υ, υ Ει, ει Οι, οι Υι, υι	/i/	Ι, ι	Η, η	Υ, υ
Ο, ο Ω, ω	/o/	Ο, ο		Ω, ω
Ε, ε Αι, αι	/e/	Ε, ε		

Βρείτε και κυκλώστε όλα τα /i/.

Ποια χώρα είναι;

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _

_ _ _ _ _

_ _ _ _ _ _

Γράψτε με μικρά

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Γερμανία

ΓΑΛΛΙΑ

ΙΤΑΛΙΑ

ΙΣΠΑΝΙΑ

ΟΛΛΑΝΔΙΑ

ΑΛΒΑΝΙΑ

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

Γράψτε με κεφαλαία

Αλγερία: ΑΛΓΕΡΙΑ	Τουρκία:
Λιβύη:	Ιράκ:
Ρωσία:	Αίγυπτος:
Ιράν:	Αφγανιστάν:
Τυνησία:	Συρία:
Σουδάν:	Ρουμανία:
Ουγγαρία:	Αυστρία:
Σαουδική Αραβία:	

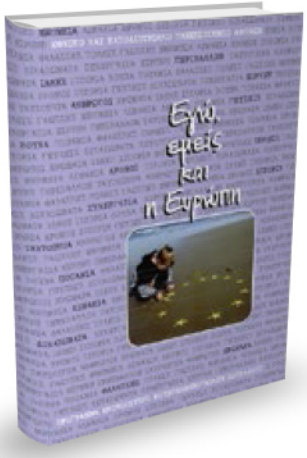
Συνδυασμοί

αι	/e/	παιδιά
οι	/i/	οικογένεια
ει	/i/	εισιτήριο
ου	/u/	ουρανός
αυ + κ, π, τ, φ, θ, χ, σ, ξ, ψ	/αf/	αυτοκίνητο
αυ + β, γ, δ, ζ, λ, ρ, μ, ν ή /α, e, i, o, u/	/αν/	αυγό
ευ + κ, π, τ, φ, θ, χ, σ, ξ, ψ	/ef/	ευχαριστώ

ευ + β, γ, δ, ζ, λ, ρ, μ, ν ή /α, e, i, o, u/	/ev/	ευρώ
μπ	/b/ /mb/	μπάσκετ
ντ	/d/ /nd/	ντους
γκ , γγ	/g/ /ng/	γκολ
τσ	/ts/	τσάντα
τζ	/dz/	τζαμί

Γράψτε τα κεφαλαία γράμματα με μικρά.

“ΟΛΟΙ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΙ – ΟΛΟΙ ΙΣΟΙ”



Γράψτε με κεφαλαία γράμματα.

Γράψτε με μικρά.

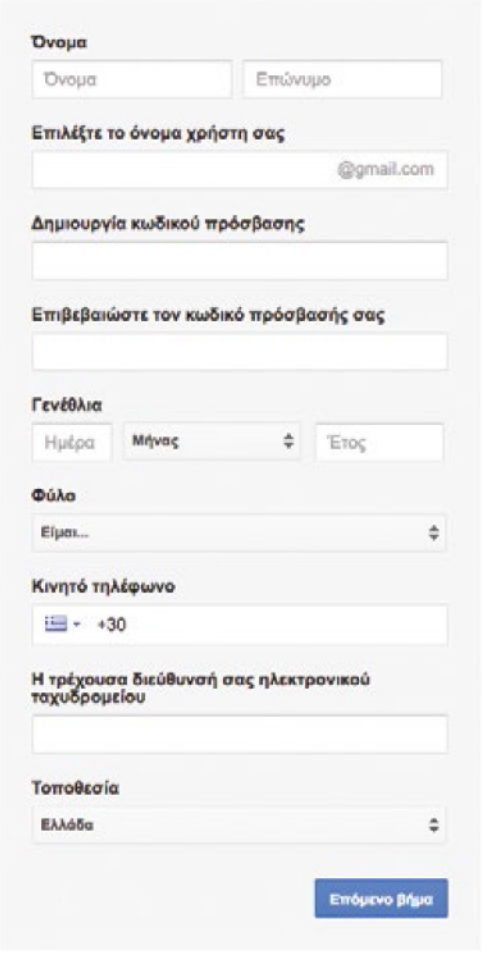
Συστάσεις

2

	التعريفُ بِالنفس	معرفی	
- Καλημέρα. Εγώ είμαι η Μαρία. Πώς σε λένε; - Γεια σου. Με λένε Χασάν.	- صباحُ الخير. أنا ماريّا. - ما اِسمك؟ - مرحباً. اِسمي حسن	- صبح بخير. من ماریا هستم. - اسم تو چیه؟ - سلام. اسم من حسن است.	-Good morning. I am Maria. What is your name? -Hello, my name is Hassan.
- Καλημέρα, παιδιά... - Καλημέρα. - Εγώ είμαι η δασκάλα σας. Με λένε Ειρήνη.	- صباحُ الخير يا أولاد... - صباحُ الخير. - أنا مُدرِّستُكم. - اِسمي إيريني	- صبح بخیر، بچه ها... - صبح بخیر. - من معلم تان هستم. اسمم ایرینی است.	-Good morning, children... -Good morning. -I am your teacher. My name is Irini.
- Πώς σε λένε; - Μουμπάρακ. - Και το επώνυμο; - Σαχ. - Ευχαριστώ. - Παρακαλώ.	- ما اِسمكَ؟ - مُبارك. - واللقب؟ (اسم العائلة) - شاه. - شكراً - عفواً	- اسمت چیست؟ - مبارک. - و فامیلی ات. - شاه. - متشکرم. - خواهش می کنم.	-What is your name? -My name is Mubarak. -And your surname? -It is Sah. -Thank you. -You are welcome.
- Τι κάνεις, Ζάχρα; - Μια χαρά. - Πολύ καλά. - Καλά. - Έτσι κι έτσι. - Χάλια.	- كيف حالكِ يا زهرا؟ - أنا بأفضلِ حال. - جيد جداً. - جيد. - وسط (ليس بالجيد ولا بالرديء) - سيء.	- چه می کنی (چطوری)، زهرا ؟ - خیلی خوب. - خیلی خوب. - خوب. - نه خوب و نه بد. - افتضاح.	-How are you, Zahra? -Fine. -Very good. -Good. -So and so. -Awful.
- Με καταλαβαίνετε; - Όχι. Δεν καταλαβαίνω ελληνικά. - Τι γλώσσα μιλάς; - Μιλάω αραβικά και γαλλικά. - Μιλάω φαρσί και αγγλικά.	- هل تفهمُونَنِي؟ - لا، لا أفهم اليونانيَّة - أي لغة تتكلم؟ - أتكلم العربيَّة والفرنسيَّة - أتكلم الفارسيَّة والإنجليزيَّة	- متوجه من می شوید؟ - نه، یونانی نمی فهمم. - به چه زبانی حرف میزنی؟ - عربی و فرانسوی حرف میزنم. - فارسی و انگلیسی حرف میزنم.	-Do you understand me? -No. I don't understand Greek. -What language do you speak? -I speak Arabic and French. -I speak Farsi and English.

- Πώς το λέμε αυτό στα ελληνικά; - Τετράδιο.	- كيف نُسمَّي هذا باليوناني - دفتر	- این را به یونانی چه می گوییم؟ - دفتر	-What is this called in Greek? -Notebook.
- Από πού είσαι; - Από το Αφγανιστάν. Εσύ; - Από τη Συρία.	- من أين أنت؟ - من أفغانستان. وأنت؟ - من سُورية	- از کجا هستی؟ - از افغانستان. تو؟ - از سوریه.	-Where are you from? -From Afghanistan. And you? -From Syria.
- Γεια σας, παιδιά. Τα λέμε αύριο. - Γεια σας.	- إلى اللقاء يا أولاد، نلتقي غدا - إلى اللقاء	- خداحافظ بچه ها. فردا صحبت می کنیم. - خداحافظ.	-Goodbye, children. See you tomorrow. -Goodbye.
Αυτός είναι ο αδερφός σου; - Ναι / - Μάλιστα - Όχι.	هل هذا أخوكَ؟ - نعم / - صحيح - لا	این برادرت است؟ - آره / - بله - نه خیر	-Is this your brother? -Yes /Yes (formal). -No.
- Ποιος είναι αυτός; - Είναι ο Μπαχράν. - Ποια είναι αυτή; - Είναι η Χίμπα.	- مَنْ هذا؟ - هذا بَهران - مَنْ هذه؟ - هذه هِبا	- او (مذکر) کی است؟ - بهران است. - او (مؤنث) کی است؟ - هیبا است.	-Who is this? -This is Bahran. -Who is this? -This is Hiba.
Ορίστε Συγνώμη Με συγχωρείτε Δεν πειράζει	تفضَّل عفواً (آسِف) اِعذُرني / اِسمح لي لا مُشكلة	بفرمایید معذرت (می خواهم) منو ببخشید عیب نداره	Here you are I am sorry Excuse me That is OK

Δημιουργήστε έναν λογαριασμό ηλεκτρονικού ταχυδρομείου

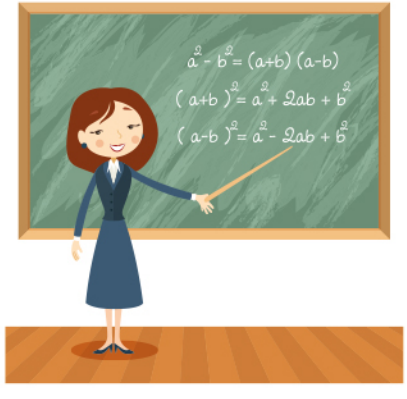


ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ

ΚΑΛΗΜΕΡΑ

ΚΑΛΗΝΥΧΤΑ

ΧΑΙΡΩ ΠΟΛΥ



ΔΑΣΚΑΛΑ

ΜΑΘΗΤΗΣ

ΑΝΤΙΟ

Εγώ είμαι ο Γιώργος.	-أنا جُورج.	من یورغوس **هستم**.	I am George.
Εσύ είσαι η Φατιμέ;	-هل أنتِ فاطمة؟	تو فاطمه **هستی**؟	Are you Fatimeh?
Αυτός είναι ο Αλιρεζά.	-هذا علي رِضا.	او (مذکر) علی رضا **هست**.	He is Alireza.
Αυτή είναι η Ζαχρά.	-هذه زهرا.	او (مؤنث) زهرا **هست**.	She is Zahra.
Αυτό είναι το σχολείο μας.	-هذه مُدرِّستِنا.	این (خنثی) مدرسهٔ مان **هست**.	This is our school.
Εμείς είμαστε από τη Συρία.	-نحنُ من سُورية.	ما از سوریه **هستیم**.	We are from Syria.
Εσείς είστε από το Αφγανιστάν;	-هل أنتُم من أفغانستان؟	شما از افغانستان **هستید**؟	Are you from Afghanistan?
Αυτοί είναι ο Κώστας και η Ελένη.	-هؤلاء هُم كوستاس وإليني.	آنها کوُستاس و اِلِنی **هستند**.	They are Kostas and Helen.
Αυτές είναι η Ρογαγιέ και η Ράσα.	-هؤلاء هُنَّ رُوغَاييه ورشا.	آنها رقیه و رَسا **هستند**.	They are Rohaje and Rasa.
Αυτά είναι τα βιβλία μας.	-هذه هي كتُبُنا.	آنها کتابهایمان **هستند**.	These are our books.
Εγώ μένω στην Ελλάδα.	- أنا أعيش(أسكن) في اليونان	من در یونان می مانم.	I live (stay) in Greece.
Εσύ μένεις	- أنتَ تعيش/أنتِ تعيشين	تو میمانی.	You live
Αυτός / Αυτή / Αυτό μένει	- هو يعيش/هي تعيش	او (مذکر/ مونث/ خنثی) می ماند.	He/she/it lives
Εμείς μένουμε	- نحن نعيش	ما می مانیم.	We live
Εσείς μένετε	- أنتم تعيشون/أنتن تَعِشْن	شما می مانید.	You live
Αυτοί / Αυτές / Αυτά μένουν	- هم يعيشون/هنَّ يعِشنَ	آنها (مذکر / مؤنث / خنثی) می مانند.	They live
Εγώ μιλάω αραβικά.	- أنا أتكلم العربيَّة	من عربی حرف میزنم.	I speak Arabic.
Εσύ μιλάς φαρσί;	- هل تتكلم الفارسيَّة؟	تو فارسی حرف میزنی؟	Do you speak Farsi?
Αυτός / Αυτή / Αυτό μιλάει αγγλικά.	- هو يتكلم الإنجليزيَّة/هي تتكلم الإنجليزيَّة	او (مذکر/ مؤنث / خنثی) انگلیسی حرف میزند.	He/she/it speaks English.
Εμείς μιλάμε ορντού.	- نحن نتكلم الأورديَّة	ما اُردو حرف میزنیم.	We speak Urdu.
Εσείς μιλάτε γαλλικά;	- هل تتكلمون اللغة الفرنسية؟	شما فرانسوی حرف میزنید؟	Do you speak French?
Αυτοί / Αυτές / Αυτά μιλάνε νταρί.	- هم يتكلمون داري/هن يتكلَّمن داري	آنها (مذکر / مؤنث / خنثی) دَری حرف میزنند.	They speak Dari.

Η οικογένειά μου

Περιγράψτε την οικογένειά σας, όπως στο παράδειγμα.

Με λένε Αλί και είμαι από τη Συρία. Ο μπαμπάς μου είναι ο Μαχμούντ και η μαμά μου η Σαχάρ. Μένουν μαζί μου, στην Ελλάδα τώρα. Έχω τέσσερα αδέρφια, τον Αχμάντ, τον Ομάρ, τη Λαμίς και τη Σαμιγιέ. Η Σαμιγιέ μιλάει ελληνικά πολύ καλά.

Παρουσιάστε την οικογένεια του διπλανού ή της διπλανής σας σε όλη την ομάδα.

Ποιοι είναι; Πού είναι; Τι κάνουν;

ο πατέρας μου η μητέρα μου το παιδί μου	- أبي - أمي - ولدي	پدرم مادرم بچه ام	My father My mother My child
ένας φίλος μου μία φίλη μου ένα παιδί	- صديقي - صديقتي - ولد	یک دوستم (مذکر) یک دوستم (مؤنث) یک بچه	A friend of mine (male) A friend of mine (female) A child
Καλημέρα. Καλησπέρα. Καλό βράδυ. Καληνύχτα.	- صباحُ الخير - مساءُ الخير - ليلة سعيدة - تُصبِحُون على خير	صبح بخير. عصر بخير. شامگاه خوش. شب بخير.	Good morning. Good afternoon. Good evening. Goodnight.
- Γεια σου, Μοχάμεντ. - Γεια σας, παιδιά. - Γεια σας, κυρία. - Γεια σας, κύριε.	- مرحباً يا مُحمَّد - مرحباً يا أولاد - مرحباً سيدتي - مرحباً سيدي	سلام، محمد. سلام، بچه ها. سلام، خانم. سلام، آقا.	-Hello, Muhammad. -Hello, children. -Hello, miss. -Hello, sir.
Ο Λίβανος είναι στην Ασία. Η Συρία είναι στην Ασία. Το Αφγανιστάν είναι στην Ασία.	- **لبنان** في آسيا - **سُورية** في آسيا - **أفغانستان** في آسيا	**لبنان** در آسیا است. **سوریه** در آسیا است. **افغانستان** در آسیا است.	Lebanon is in Asia. Syria is in Asia. Afghanistan is in Asia.
Είμαι από τον Λίβανο. Είμαι από την Συρία. Είμαι από το Αφγανιστάν.	- أنا من **لبنان** - أنا من **سُورية** - أنا من **أفغانستان**	از **لبنان** هستم از **سوریه** هستم از **افغانستان** هستم	I am from Lebanon. I am from Syria. I am from Afghanistan.

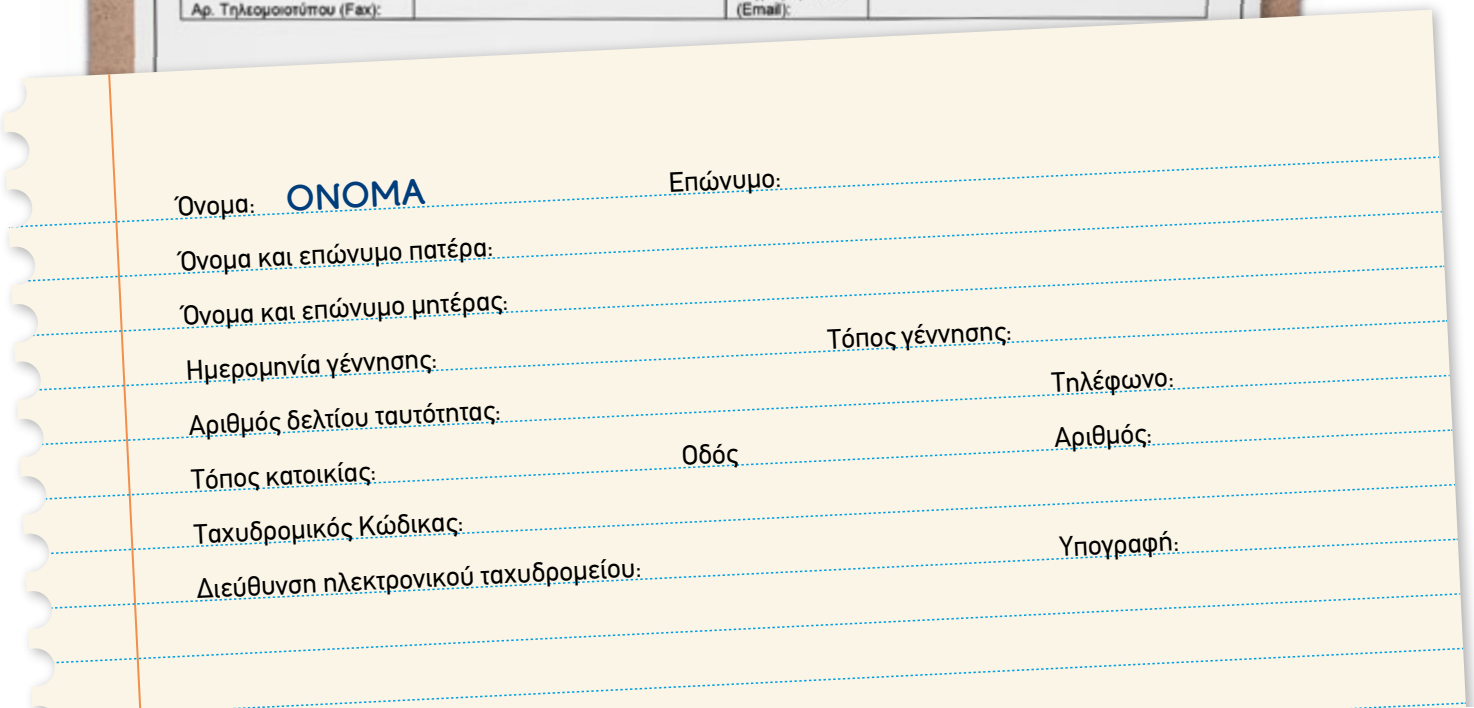
-ος -ας -ης	Ο **Βόλος** είναι στη Θεσσαλία. Ο **Λαγκαδάς** είναι στη Θεσσαλονίκη. Ο **Άγιος Ιωάννης** είναι στην Αττική.	فولوس في ثيساليا لانكاذاس في سالونيك آيوس إيوانيس في أتيكي	وولوُس در ثِساليا است. لاگاداس در ثسالونیکی است. اَغیوس یووانیس در اَتیکی است.	**Volos** is in Thessaly. **Lagadas** is in Thessaloniki. **Agios Ioannis** is in Attica.
-ο -α -ή	Μένω **στον Βόλο**. Μένω **στον Λαγκαδά**. Μένω **στον Άγιο Ιωάννη**.	أعيش (أسكن) في فولو أعيش (أسكن) في لانكاذاس أعيش (أسكن) في آيو إيواني	در ووُلوُ می مانم. در لاگادا می مانم. در اَغیوس یووانیس می مانم.	I live **in Volos**. I live **in Lagadas**. I live **in Agios Ioannis**.
-α -η	Η **Αθήνα** είναι στην Αττική. Η **Κομοτηνή** είναι στη Θράκη.	أثينا في أتيكي كومُوتِيني في ثراكي	آتن در اتیکی است. کُموُتینی در ثراکی است.	**Athens** is in Attica. **Komotini** is in Thrace.
-α -η	Μένω **στην Αθήνα**. Μένω **στην Κομοτηνή**.	أعيش (أسكن) في أثينا أعيش (أسكن) في كومُوتِيني	درآتن می مانم. در کُموُتینی می مانم.	I live **in Athens**. I live **in Komotini**.
-ο -ι -μα	**Το Ελληνικό** είναι στην Αττική. **Το Πλωμάρι** είναι στη Μυτιλήνη. **Το Πέραμα** είναι στην Αττική.	إلينيكو في أتيكي بلوماري في ميتيليني بيراما في أتيكي	اِلینیکُ در اَتیکی است. پِلُماری در میتیلینی است. پِراما در اَتیکی است.	**Elliniko** is in Attica. **Plomari** is in Mytilene. **Perama** is in Attica.
-ο -ι -μα	Μένω **στο Ελληνικό**. Μένω **στο Πλωμάρι**. Μένω **στο Πέραμα**.	أعيش (أسكن) في إلينيكو أعيش (أسكن) في بلوماري أعيش (أسكن) في بيراما	در اِلینیکُ می مانم. در پِلُماری می مانم. در پِراما می مانم.	I live **in Elliniko**. I live **in Plomari**. I live **in Perama**.

ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΔΗΛΩΣΗ
(άρθρο 8 Ν.1599/1986)

Η ακρίβεια των στοιχείων που υποβάλλονται με αυτή τη δήλωση μπορεί να ελεγχθεί με βάση το αρχείο άλλων υπηρεσιών (άρθρο 8 παρ. 4 Ν. 1599/1986)

ΠΡΟΣ[1]:	4ο Δημοτικό Σχολείο Λαυρίου		
Ο – Η Όνομα:		Επώνυμο:	
Όνομα και Επώνυμο Πατέρα:			
Όνομα και Επώνυμο Μητέρας:			
Ημερομηνία γέννησης[2]:			
Τόπος Γέννησης:			
Αριθμός Δελτίου Ταυτότητας:		Τηλ:	
Τόπος Κατοικίας:	Οδός:	Αριθ:	ΤΚ:
Αρ. Τηλεομοιοτύπου (Fax):		Δ/νση Ηλεκτρ. Ταχυδρομείου (Email):	

Συμπληρώστε τα στοιχεία σας στην Υπεύθυνη Δήλωση



Όνομα: ΟΝΟΜΑ Επώνυμο:

Όνομα και επώνυμο πατέρα:

Όνομα και επώνυμο μητέρας:

Ημερομηνία γέννησης: Τόπος γέννησης:

Αριθμός δελτίου ταυτότητας: Τηλέφωνο:

Τόπος κατοικίας: Οδός Αριθμός:

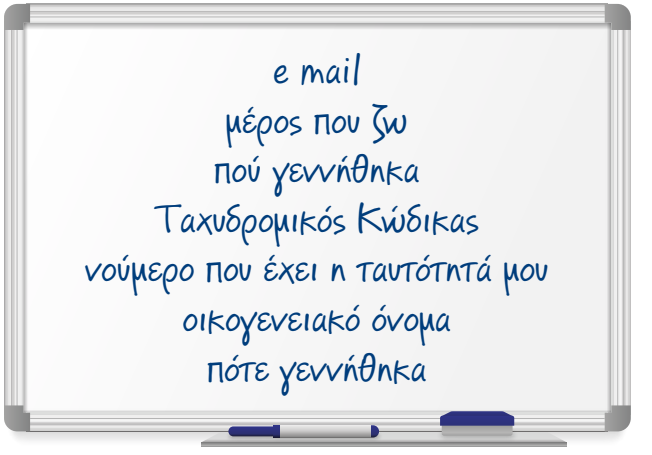
Ταχυδρομικός Κώδικας:

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: Υπογραφή:

Γράψτε τις λέξεις με κεφαλαία γράμματα, όπως στο παράδειγμα.

Συμπληρώστε τις προτάσεις με λέξεις από τον πίνακα.

1. ΤΚ είναι ο .....
2. Τόπος κατοικίας είναι το .....
3. Επώνυμο είναι το .....
4. Στο «τόπος γέννησης» πρέπει να γράψω .....
5. Αριθμός Δελτίου Ταυτότητας είναι το .....
6. Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου είναι το .....
7. Στην «ημερομηνία γέννησης» πρέπει να γράψω .....



Διαλέξτε τη σωστή απάντηση.

1. Τι κάνεις;
   α. Είναι ο γιος μου.
   β. Έτσι κι έτσι.

2. Εγώ είμαι ο Μπασίλ. Εσύ ποιος είσαι;
   α. Με λένε Μοτζνταμπά.
   β. Εγώ είμαι από το Πακιστάν.

3. Η Ραζίε μένει
   α. Από τη Συρία
   β. Στην Αθήνα

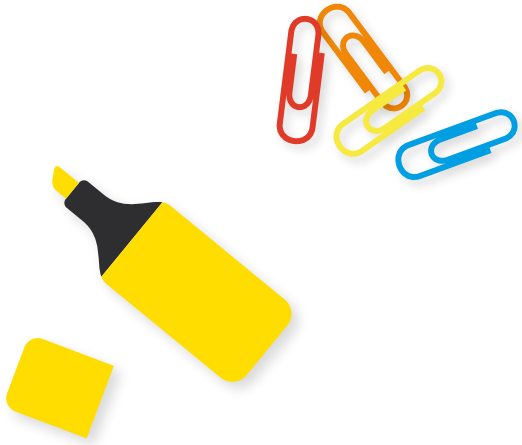
4. Από πού είσαι, Σανάμ;
   α. Είμαι στη Θεσσαλονίκη
   β. Είμαι από το Αφγανιστάν.

5. Γεια σου. Τι κάνεις;
   α. Καλημέρα.
   β. Μια χαρά.

6. Πώς σε λένε;
   α. Μοχάμαδ Ρασίντ.
   β. Έτσι κι έτσι

7. Καταλαβαίνεις ελληνικά;
   α. Ναι, μιλάω αραβικά.
   β. Έτσι κι έτσι.

		-ω	-άω / -ώ
εγώ	είμαι	μένω	μιλάω-μιλώ
εσύ	είσαι	μένεις	μιλάς
αυτός, αυτή , αυτό	είναι	μένει	μιλάει-μιλά
εμείς	είμαστε	μένουμε	μιλάμε
εσείς	είστε	μένετε	μιλάτε
αυτοί, αυτές, αυτά	είναι	μένουν(ε)	μιλάνε-μιλούν



Συμπληρώστε

έτσι κι έτσι	πού	μένεις	μιλάνε	επώνυμο	τα λέμε
καταλαβαίνω	μιλάω	είμαι	μιλάς	σας	πώς σε λένε
πειράζει	είμαστε	είναι	σου	μένετε	

1. Καλημέρα. Εγώ..... η Ζαχρά. Εσύ ποιος είσαι;
2. Με λένε Μοντζνταμπά. Εσένα, ... ;
3. Το όνομά μου είναι Μουσταφά και το ..... Αλμάζ.
4. - Τι κάνεις;
   - ..... . Εσύ;
5. Συγνώμη, δεν..... ελληνικά.
6. - Από ..... είσαι;
   - Από τη Συρία.
7. - ..... . αραβικά;
   - Όχι, ... νταρί και αγγλικά.
8. - Γεια ..... , παιδιά.
   - Γεια ..... , Άσμα. ..... . αύριο
9. - Ωχ, συγνώμη.
   - Δεν ..... .
10. Εγώ και ο Μουμπάρακ ..... από το Αφγανιστάν. Ο Ουαλίντ ..... από τη Συρία.
11. – Πού..... , παιδιά;
    - Στον Ελαιώνα. Εσύ πού ..... ;
12. Ο Χασάν και η Λαμίς ..... αραβικά, αγγλικά και γαλλικά.

Στο σχολείο

6

- Γεια σας, παιδιά. Τι κάνετε; - Καλημέρα, κυρία. Καλά. - Α, έχουμε μια καινούρια μαθήτρια... Πώς σε λένε; - Σακινέ... - Από πού είσαι, Σακινέ; - Από το Αφγανιστάν. - Ωραία. Αρχίζουμε το μάθημα. Έχετε καμία ερώτηση;	- مرحباً يا أولاد . كيفَ حَالكم؟ - صباح الخير سيدتي. بخير. - آه ، لدينا تلميذةٌ جديدة - ما اسمكِ؟ - سَكِينَة... - مِنْ أين أنت يا سَكِينَة؟ - مِنْ أفغانستان. - جميل، فلنبدأ الدرس. هل لديكم أيُّ سُؤال؟	سلام، بچه ها. چه می کنید (چطورید)؟ صبح بخیر، خانم. خوب آها، یک شاگرد (مؤنث) جدید داریم... اسمت چیه؟ ....سکینه کجائی هستی، سکینه؟ از افغانستان عالی. درس را شروع می کنیم. سوالی دارید؟	-Hello, children. How are you? -Good morning, miss. We are fine. -Oh, we have a new student... What is your name? -Shakine. -Where are you from, Shakine? -From Afghanistan. -Good. We are starting the lesson. Do you have any questions?
- Τι μάθημα έχουμε τώρα; - Ελληνικά... Την άλλη ώρα έχουμε μαθηματικά και μετά αγγλικά.	ما هو الدرس الذي سنأخذه الآن؟ اللغة اليُونانيَّة... في الحِصَّة الأخرى لدينا رياضيات وبَعدها لغة إنجليزيَّة	چه درسی داریم حالا؟ زبان یونانی.... ساعت دیگر ریاضی و بعد انگلیسی داریم	-What lesson do we have now? -Greek... Next class is mathematics, and after that English.
- Τι σου αρέσει πιο πολύ στο σχολείο; - Η Γυμναστική. Και το διάλειμμα, φυσικά. Εσένα; - Τα ίδια. Α, και η Πληροφορική.	ما أكثر شيءٍ يُعجِبُكَ في المدرسة؟ التربية الرِّياضية. والإستراحة (الفُرصة) طبعاً. وأنت؟ الشيء نفسه. آه، والمعلوماتية.	در مدرسه از چه چیزی بیشتر خوشت میاد؟ ورزش. وطبیعتاً زنگ تفریح. تو؟ همانها را. اوممم، وکامپیوتر	-What do you like the most in school? -Gymnastics/ P.E. (physical education). And breaktime, of course. How about you? -The same... Oh, and informatics.

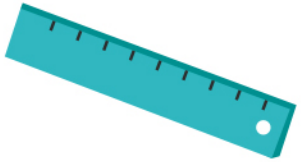
το βιβλίο

το τετράδιο

το στιλό

το μολύβι

η γόμα

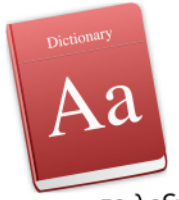

ο χάρακας

ο μεγεθυντικός φακός

η σχολική τσάντα

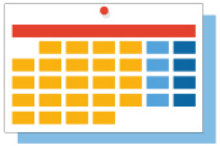
το ντοσιέ

ο φάκελος



το λεξικό

το διορθωτικό


το ημερολόγιο

7

γράφω στο τετράδιο	أكتبُ في الدفتر	توی دفتر می نویسم	I write in the notebook
ανοίγω το βιβλίο	أفتحُ الكِتاب	کتاب را باز میکنم	I open the book
διαβάζω το βιβλίο	أقرأ في الكِتاب	کتاب را می خوانم	I read the book
πηγαίνω στη σελίδα 21	أذهبُ إلى الصفحة ٢١	به صفحه ۲۱ می روم	I go to page 21
αντιγράφω από το βιβλίο	أنقلُ من الكِتاب	از روی کتاب می نویسم	I copy from the book
ψάχνω στο λεξικό	أبحثُ في القامُوس	در لغت نامه جستجو میکنم	I look it up in the dictionary
σβήνω με τη γόμα	أمحو بالمِمْحَاة	با پاک کن پاک میکنم	I erase with the eraser
ξύνω το μολύβι μου	أبري قلمي الرصَاص	مدادم را می تراشم	I sharpen my pencil
βάζω τα βιβλία μου στην τσάντα	أضعُ كتبي في الحقيبة	کتابهایم را در کیف می گذارم	I put my books in my bag
ζωγραφίζω στο μπλοκ ζωγραφικής	أرسمُ في دفتر الرسم	در دفتر نقاشی، نقاشی میکشم	I draw in the sketchbook

το προαύλιο του σχολείου

η αίθουσα / η τάξη

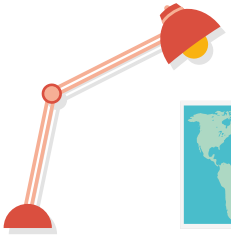
το θρανίο

ο πίνακας

η καρέκλα

το γραφείο

η κρεμάστρα


η λάμπα

ο χάρτης

η πρίζα

ο διακόπτης

η βιβλιοθήκη

το γυμναστήριο

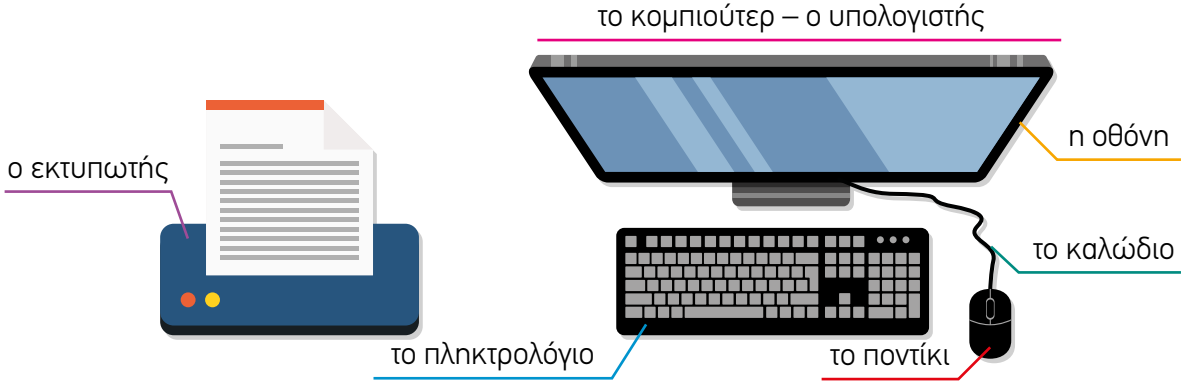
οι τουαλέτες

το κυλικείο

ο δάσκαλος, η δασκάλα	المُعلم(المُدرِّس) ، المُعلمة (المُدرِّس)	معلم (مرد)، معلم (زن)	Teacher (male), teacher (female)
ο καθηγητής, η καθηγήτρια	الأستاذ، الأستاذة	استاد (مرد)، استاد (زن)	High school teacher/professor (male), High school teacher/professor (female)
ο διευθυντής, η διευθύντρια	المُدير ، المُديرة	مدير (مرد)، مدير (زن)	Principal (male), principal (female)
ο γυμνασιάρχης, η γυμνασιάρχης	مُدير/مُديرة المدرسة الإعداديَّة	ناظم مدرسه راهنمائی (مرد)، ناظم مدرسه راهنمائی (زن)	Junior high school headmaster (male), Junior high school headmaster (female)
ο, η φιλόλογος	مُدرِّس/مُدرِّسة اللغة	معلم ادبیات (مرد، زن)	Philologist
ο, η μαθηματικός	مُدرِّس/مُدرِّسة الرياضيات	معلم رياضيات (مرد، زن)	Mathematician/ maths teacher
ο, η φυσικός	مُدرِّس/مُدرِّسة الفيزياء	معلم فيزيک (مرد، زن)	Physics teacher
ο, η χημικός	مُدرِّس/مُدرِّسة الكيمياء	معلم شيمی (مرد، زن)	Chemistry teacher
ο γυμναστής, η γυμνάστρια	مُدرِّب التربية الرياضيَّة، مُدرِّبة التربية الرياضيَّة	معلم ورزش (مرد، زن)	Gymnastics teacher/ P.E. teacher (male), Gymnastics teacher/ P.E. teacher (female)
ο συμμαθητής, η συμμαθήτρια	زميل المدرسة ، زميلة المدرسة	هم شاگردی (مذکر، مؤنث)	Classmate (male), Classmate (female)

1	ο αδερφός ο συμμαθητής ο άντρας	الأخ زميل المدرسة الرَّجُل	برادر همشاگردی (مذکر) مرد	Brother Classmate Man
2+	οι αδερφοί οι συμμαθητές οι άντρες	الأخوة زملاء المدرسة الرِجال	برادران همشاگردیها مردان	Brothers Classmates Men
1	η διευθύντρια η βιβλιοθήκη	المُديرة المكتبة	مدیر (زن) کتابخانه	Principal (female) Library/bookcase
2+	οι διευθύντριες οι βιβλιοθήκες	المُديرات المكتبات	مدیران (زن) کتابخانه ها	Principals (female) Libraries/bookcases
1	το παιδί το βιβλίο το μάθημα	الولد الكِتاب الدرس	بچه کتاب درس	Child Book Lesson
2+	τα παιδιά τα βιβλία τα μαθήματα	الأولاد الكُتُب الدُّرُوس	بچه ها کتاب ها درس ها	Children Books Lessons

κάθομαι στο θρανίο	أجلسُ على المِقعد	روی نیمکت نشسته ام	I sit at the desk
διαβάζω στη βιβλιοθήκη	أقرأ في المكتبة	در کتابخانه مطالعه می کنم	I study in the library
γράφω στον πίνακα	أكتبُ على السُبُّورة (اللوح)	روی تخته می نویسم	I write on the board
βρίσκω μια πόλη στο χάρτη	أجدُ مدينة على الخريطة	روی نقشه یک شهر را پیدا می کنم	I find a city on the map
πηγαίνω στην τουαλέτα	أذهبُ إلى المِرحَاض(التواليت)	دستشوئی (توالت) میروم	I go to the restroom/ toilet
βγαίνω στο προαύλιο	أخرجُ إلى بَاحة المَدرسة	به حیاط جلویی می روم	I go out to the schoolyard
ανάβω το φως	أشعلُ الضَوء	برق را روشن می کنم	I turn on the light
ανοίγω το παράθυρο	أفتحُ النَافِذة (الشُبَّاك)	پنجره را باز می کنم	I open the window
κλείνω την πόρτα	أغلقُ البَاب	در را می بندم	I shut the door
κάνω γυμναστική στο γυμναστήριο	أتدرَّب في النَّادي(صالة الألعاب الرياضيَّة)	در باشگاه ورزش می کنم	I work out in the gym
ψωνίζω από το κυλικείο	أتسوَّقُ من البُوفيه	از بوفه خرید میکنم	I buy something at the canteen
τρώω ένα κουλούρι	آكل كعكة	یک کولوری (نان حلقه ای) می خورم	I eat a breadroll
πίνω μια πορτοκαλάδα	أشربُ عصير برتقال	یک آب پرتقال می نوشم	I drink some orange juice
πιάνω την μπάλα	ألتقطُ الكُرَة (الطابة)	توپ را می گیرم	I catch the ball
παίζω με τους συμμαθητές / με τις συμμαθήτριές μου	ألعبُ مع زُملائي/ مع زَميلاتِي	با هم شاگردیهایم (مذکر / مؤنث) بازی می کنم	I play with my classmates (male/female)
τρέχω στο προαύλιο	أركضُ في باحةِالمَدرسة	در حیاط می دوم	I run in the schoolyard
κουβεντιάζω με τους φίλους / τις φίλες μου	أتحدثُ مع أصدقائي/ مع صديقاتِي	با دوستانم (مذکر / مؤنث) حرف میزنم	I chat with my friends (male/ female)



οι εξετάσεις

το διάβασμα

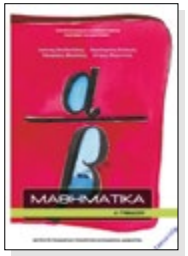
10

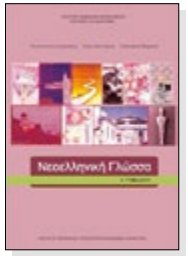
ανοίγω τον υπολογιστή	أفتحُ الكمبيوتر	کامپیوتر را باز می کنم	I switch/turn on the computer
κλείνω τον υπολογιστή	أغلِقُ الكمبيوتر	کامپیوتر را می بندم	I switch/turn off the computer
ανάβω την οθόνη	أشغِّلُ الشاشة	صفحه را روشن می کنم	I switch/turn on the screen
έχω πολύ διάβασμα	عليَّ الكثيرُ من الدِراسة (المذاكرة)	مطالعه (درس) زیاد دارم	I have a lot of studying to do
έχω δουλειά για το σπίτι	لدي عملٌ (وظيفة) لِلبيت	کارخانگی دارم	I have homework
έχω να γράψω μια εργασία	يجبُ أنْ أكتب واجِبٌ (حلقة بحث)	یک کاری (درسی) برای نوشتن دارم	I have to write an assignment
γράφω τεστ	أقدمِ فحص	تست (آزمون) می نویسم	I am taking a test
έχω εξετάσεις	لديَّ امتحانات	امتحان دارم	I have exams

11

τα μαθήματά μου	دروسي	درس هایم	My lessons
η Γλώσσα	اللغة	زبان	Literature/language
τα Μαθηματικά	الرياضيات (الحساب)	ریاضیات	Mathematics
η Ιστορία	التاريخ	تاریخ	History
τα Αρχαία Ελληνικά	اليُونانيَّة القديمة	زبان یونان باستان	Ancient Greek
η Μελέτη Περιβάλλοντος	دِراسة البيئة	تحقیقات محیطی	Study of the Environment
η Γεωγραφία	الجُغرافيا	جغرافی	Geography
η Φυσική	الفيزياء	فیزیک	Physics
η Βιολογία	علمُ الأحياء (البُيولوجيا)	بیولوژی	Biology
η Πληροφορική	المَعلوماتية	کامپیوتر	Informatics/Computer Science/ IT
η Αισθητική Αγωγή	التربية التَجميليَّة	هنر	Aesthetic Education
η Μουσική	المُوسيقا	موسیقی	Music
η Γυμναστική / η Φυσική Αγωγή	التربية البدنيَّة/الرياضيَّة	ورزش/ تربیت بدنی	Gymnastics/Physical Education
η Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή	التربية الإجتماعيَّة والمدنيَّة	آموزش اجتماعی و سیاسی	Social and political Education
τα Θρησκευτικά	التربية الدينيَّة	دینی	Religious Education
τα Αγγλικά	اللغة الإنجليزيَّة	انگلیسی	English
τα Γαλλικά	اللغة الفرنسيَّة	فرانسوی	French
τα Γερμανικά	اللغة الألمانيَّة	آلمانی	German

12



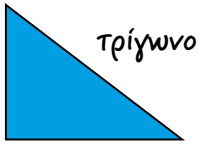


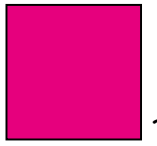
Σου αρέσει η Γεωγραφία; Σου αρέσουν τα Μαθηματικά;	هل تُعجِبُكَ الجُغرافيا؟ هل تُعجِبُك الرياضيات؟	جغرافی خوشت می یاد؟ ریاضیات خوشت می یاد؟	Do you like Geography Do you like Mathematics?
Μου αρέσει η Πληροφορική. Μου αρέσουν τα Αγγλικά.	تُعجِبُنِي المعلوماتية. تُعجِبُنِي اللغة الإنجليزيَّة.	کامپیوتر خوشم می یاد. انگلیسی خوشم می یاد.	I like Informatics. I like English.

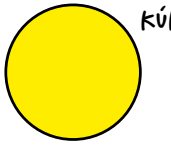
13

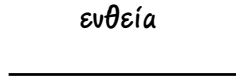
ρωτάω	أسأل	می پرسم (پرسان می کنم)	ask
απαντάω	أجيب / أرد (على سؤال)	جواب می دهم	answer
σηκώνομαι στον πίνακα	أنهض إلى السُّبُّورة (اللوح)	به پای تخته می روم	go to the blackboard
κρατάω σημειώσεις	أدَوِّنُ مُحاضَرات (ملاحظات)	یادداشت برداری می کنم (نوت می گیرم)	keep notes
σηκώνω το χέρι μου	أرفع يدي	دستم را بالا می کنم	raise my hand
λύνω ένα πρόβλημα	أحلُّ مُشكلة	یک مشکل را حل می کنم	solve a problem
κάνω μια άσκηση	أحلُّ (أنجز) تمريناً	یک تمرین انجام می دهم	do an exercise
γράφω μια έκθεση	أكتب موضوعاً تعبيرياً	یک انشاء می نویسم	write a composition
η πρόσθεση	الجمع	اضافه، جمع	addition
η αφαίρεση	الطرح	حذف	subtraction
ο πολλαπλασιασμός	الضرب	ضرب	multiplication
η διαίρεση	التقسيم	تقسیم	division

+	και / συν	÷	διά	,	κόμμα	;	ερωτηματικό
-	μείον / πλην	=	ίσον	.	τελεία	:	άνω-κάτω τελεία
x	επί	( )	παρένθεση	!	θαυμαστικό		









14

Καθίστε. Αρχίζουμε το μάθημα. Κλείστε την πόρτα. Ανοίξτε τα βιβλία σας. Γράψτε στα τετράδιά σας. Ανοίξτε το παράθυρο. Κάντε ησυχία. Μην κάνετε φασαρία. Για το σπίτι έχετε την άσκηση 1 στη σελίδα 25. Βγαίνουμε για διάλειμμα. Μπαίνουμε στη τάξη.	اِجلِسُوا. سنبدأ الدرس. أَغلِقُوا البابَ. اِفتحوا كتبَكُم. أكتبوا في دفاتِركم. اِفتحوا النافِذة (الشُّبَّاك). اِهدأوا. لا تُثيِروا ضجة. لديكم التمرين رقم ١ لِلبيت في الصفحة ٢٥. سنَخرُجُ لِاستِراحة. ندخُل إلى الصَّف.	بنشینید. درس را شروع می کنیم. در را ببندید. (دروازه را بسته کنید) کتاب هایتان را باز کنید. در دفتر هایتان بنویسید.(در کتابچه هایتان نوشته کنید) پنجره را باز کنید.(کلکین را باز کنید) ساکت باشید. (آرام باشید) سر و صدا نکنید. برای خانه در صفحهٔ ۲۵ تمرین ۱ را دارید برای ساعت تفریح بیرون می رویم. داخل کلاس (صنف) می شویم.	Sit down. The lesson starts. Shut the door. Open your books. Write in your notebooks. Open the window. Keep quiet. Do not make noise. Your homework is exercise 1 on page 25. We are going outside for a break. We are going into the classroom.
- Τι τάξη πηγαίνετε; - Εγώ πηγαίνω στην Γ΄ Γυμνασίου και η αδερφή μου στην Ε΄ Δημοτικού.	إلى أيِّ صَفٍّ تذهبون؟ أنا أذهب إلى الصَّف الثالِث الإعدادِي وأختي إلى الصَّف الخامِس الإبتدائي	کلاس چندم می روید؟ (صنف چند می روید؟) من سوم راهنمایی (صنف نه) می روم و خواهرم پنجم ابتدائی (صنف پنج) می رود	-Which grade are you in? -I am in Gymnasium Grade C' (junior high third grade) and my sister is in Primary Grade E' (fifth grade).
Α΄ (Πρώτη) Τάξη. Β΄ (Δευτέρα) Τάξη. Γ΄ (Τρίτη) Τάξη. Δ΄ (Τετάρτη) Τάξη. Ε΄ (Πέμπτη) Τάξη. Στ΄ (Εκτη) Τάξη.	الصَّفُ الأول. الصَّفُ الثاني. الصَّفُ الثالِث. الصَّفُ الرابِع. الصَّفُ الخامِس. الصَّفُ السادس.	کلاس Α΄ (اول) / صنف اول کلاس Β΄ (دوم) / صنف دوم کلاس Γ΄ (سوم) /صنف سوم کلاس Δ΄ (چهارم) /صنف چهارم کلاس Ε΄ (پنجم) /صنف پنجم کلاس ΣΤ΄ (ششم) /صنف ششم	Grade A' (First Grade). Grade B' (Second Grade). Grade C' (Third Grade). Grade D' (Fourth Grade). Grade E' (Fifth Grade). Grade F' (Sixth Grade).
Δε θυμάμαι τι μαθήματα έχουμε αύριο. Μήπως έχεις το πρόγραμμα;	لا أتذكر أيَّة دُرُوسٍ عِندنا غداً. هل لديكَ البَرنامَج؟	یادم نیست فردا چه درسهایی داریم. شاید تو برنامه (تقسیم اوقات) را داری؟	I don't remember what classes we have tomorrow. Do you happen to have the daily schedule?

Στο διπλανό σχεδιάγραμμα βλέπετε πώς είναι οργανωμένη η εκπαίδευση στην Ελλάδα. Συζητήστε με το διπλανό / τη διπλανή σας πώς είναι στη δική σας χώρα.

Η εκπαίδευση στη χώρα του διπλανού / της διπλανής μου...

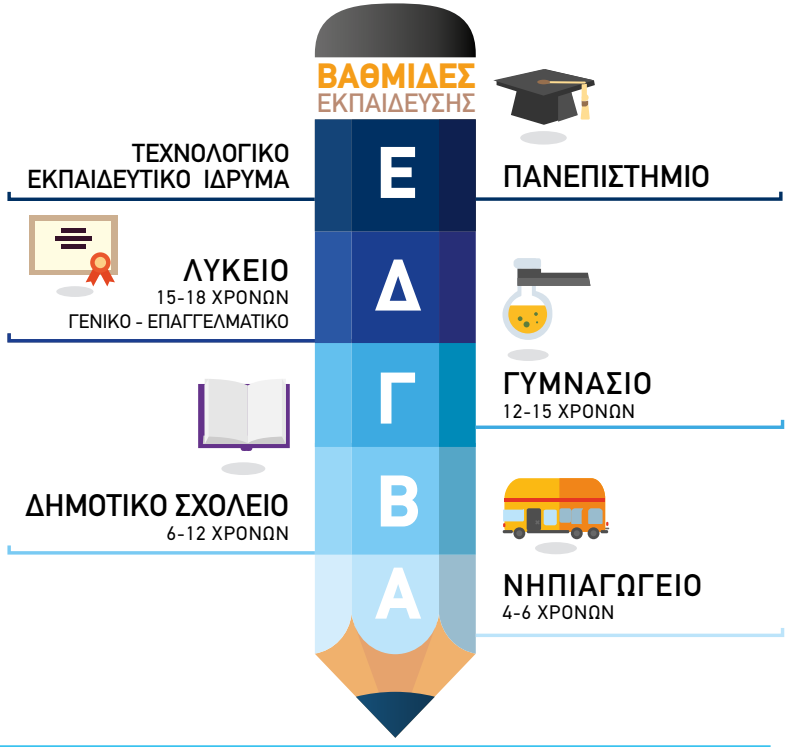
.....

.....

.....

.....

.....



Συμπληρώστε

διάβασμα άσκηση τετράδιο μάθημα διάλειμμα αρέσουν τάξη γόμα τουαλέτα σελίδα μαθήτριες καθηγήτρια συμμαθητές αρέσει κυλικείο

1. Αυτή είναι η ..... των αγγλικών.
2. Στην τάξη μας είμαστε 7 μαθητές και 11 .....
3. – Τι ..... έχουμε την άλλη ώρα;
   - Αγγλικά.
4. Το ..... τελείωσε. Μπαίνουμε στην ..... .
5. Ωχ, έκανα ένα λάθος. Μου δίνεις τη ..... σου;
6. Μπράβο, παιδιά. Πάμε τώρα στη ..... 44.
7. Στο διάλειμμα θα πάρω ένα κουλούρι από το ..... .
8. Όλοι οι ..... μου είναι από το Αφγανιστάν.
9. Συγνώμη, μπορώ να πάω στην .....;
10. Θα ..... μπάσκετ στο γυμναστήριο.
11. Μόλις τελειώσω το ..... θα πάω βόλτα με τις φίλες μου.
12. Δε μου ..... η Γλώσσα. Αλλά τα Μαθηματικά μου ..... πάρα πολύ.
13. Δεν μπορώ να λύσω αυτήν την ..... . Είναι πολύ δύσκολη.
14. Γράψτε στο ..... σας αυτές τις λέξεις.

Μετακίνηση

15

	التنقُّل	جابجایی	
- Πώς σε λένε; - Με λένε Φατιμέ. - Πού πηγαίνεις; - Πηγαίνω στο σχολείο. - Πότε άρχισες το σχολείο; - Πριν από μία εβδομάδα.	- ما اِسمكِ؟ - اِسمي فاطمة. - أين أنتِ ذاهبة؟ - أذهب إلى المدرسة. - متى بدأتَ المدرسة؟ - قبل أسبوع.	ـ اسمت چیه؟ ـ اسمم فاطمه است. ـ کجا میروی؟ ـ به مدرسه (مکتب) می روم. ـ کی مدرسه (مکتب) را شروع کردی؟ ـ از یک هفته قبل.	- What's your name? - My name is Fatime. - Where are you going? - I am going to school. - When did you start school? - A week ago.
- Γιατί φεύγεις; - Πάω στο κέντρο. - Πώς θα πας; - Με το λεωφορείο.	- لماذا تُغادِر؟ - سأذهب إلى مركزِ المدينة. - كيف ستذهب؟ - بالحافلة (بالباص).	ـ چرا میری؟ ـ به مرکز (شهر) میرم. ـ چطور میری؟ ـ با اتوبوس.	- Why are you leaving? - I'm going to the city center. - How will you go? - By bus.
- Είναι μακριά το σχολείο; - Όχι, είναι κοντά. Πάμε με τα πόδια.	- هل المدرسة بعيدة؟ - لا، إنها قريبة. فلنذهب مشياً على الأقدام.	ـ مدرسه دوره؟ ـ نه خیر، نزدیکه. پیاده بریم.	- Is the school far away? - No, it's close. We go on foot.
- Πώς μπορώ να πάω στο κέντρο; - Παίρνεις το λεωφορείο μέχρι το Ελληνικό και από εκεί το μετρό.	- كيف يُمكنني الذهاب إلى مركز المدينة؟ - تأخذ الحافلة (الباص) حتى إلينيكو ومن هُناك تأخذ الميترو.	ـ چطور می توانم به مرکز شهر برم؟ ـ تا اِلِنیکو با اتوبوس میری و از اونجا با مترو.	- How can I get to the city centre? - You take the bus to Elliniko and from there the metro.
- Με συγχωρείτε... Ξέρετε πού είναι το Γυμνάσιο; - Ναι... Πηγαίνετε ευθεία και στο δεύτερο φανάρι στρίβετε αριστερά, στη λεωφόρο Βουλιαγμένης. Θα δείτε το Γυμνάσιο στο δεξί σας χέρι.	- المعذرة... هل تعرفون أين تقع المدرسة الإعدادية؟ - نعم... سِر بشكل مستقيم وعند الإشارة الثانية اِنحرف يساراً ، في شارع فولياغمينيس ستجد المدرسة الإعدادية على يمينك.	- مرا ببخشید... آیا می دانید که مدرسهٔ راهنمایی کجاست؟ - بله... مستقیم برید و دومین چراغ راهنمایی به سمت چپ بپیچید، در بزرگراه وُلیاغْمِنی. در سمت راست خودتان مدرسهٔ راهنمایی را خواهید دید.	- Excuse me ... Do you know where the High School is? - Yes... You go straight ahead and then turn left at the second traffic light, at Vouliagmenis Avenue. You will see the High School on your right hand.
- Πόσο κάνει το εισιτήριο; - 1 ευρώ και 40 λεπτά.	- كم سِعرُ التذكرة؟ - واحد يورو و ٤٠ سنت.	ـ قیمت بلیط چنده؟ ـ یک یورو و چهل سنت.	- How much does the ticket cost? - 1 euro and 40 cents.

πάω με τα πόδια

το ποδήλατο

το λεωφορείο

η μηχανή

το τρένο

το πλοίο / το καράβι

το ταξί

το αεροπλάνο

το εισιτήριο

το λιμάνι

ο σταθμός των λεωφορείων

ο σταθμός των τρένων

το μετρό

το τραμ

το τρόλεϊ

ο δρόμος

το φανάρι

η πλατεία

η διάβαση πεζών

η διασταύρωση

η γέφυρα

το περίπτερο

η παιδική χαρά

η λεωφόρος

δεξιά

αριστερά

ευθεία

16

- **Πού είναι το φαρμακείο;**
- Θα προχωρήσετε ευθεία και σε 100 μέτρα θα στρίψετε αριστερά.
- Είναι απέναντι από το πάρκο.
- Είναι δίπλα στην Τράπεζα.

أين هي الصيدلية؟
ستسير بشكل مُستقيم وبعد ١٠٠ متر انحرف يساراً.
إنها مُقابل الحديقةِ العامَّة (المنتزه).
إنها بجانبِ البنك.

- داروخانه کجاست؟
- مستقیم پیش برید و در ۱۰۰ متری به سمت چپ بپیچید.
- روبروی پارک است.
- بغل بانک است.

- Where is the pharmacy?
- You go straight ahead and then turn left in 100 meters.
- It is opposite the park.
- It is next to the Bank.

Γράψτε κάτω από κάθε εικόνα τη λέξη ή φράση που ταιριάζει.

1. επικυρώνω το εισιτήριο
2. διάβαση πεζών
3. τροχονόμος
4. φανάρι
5. οδηγός
6. στάση
7. φορτηγό
8. εκδοτήριο εισιτηρίων
9. πεζοδρόμιο
10. μετρό

17

- Τι ώρα αρχίζει το μάθημα; - Στις έντεκα το πρωί. - Στη μία το μεσημέρι. - Στις έξι το απόγευμα.	- في أي ساعة يبدأ الدرس؟ - في الحادية عشرة صَباحاً. - عند الواحدة ظهراً. - عند السادسة مساءً.	- درس ساعت چند شروع می شود؟ - در ساعت یازده صبح. - در ساعت یک ظهر. - در ساعت شش بعد از ظهر.	- What time does the lesson start? - At eleven o'clock in the morning. - At one o'clock. - At six 'o clock in the afternoon.
- Συγνώμη. Τι ώρα είναι; - Είναι εννιά και μισή.	- عفواً. كم الساعة الآن؟ - إنها التاسعة والنِصف.	- معذرت می خواهم. ساعت چنده؟ - نه و نیم است.	- Excuse ne. What time is it? - It's half past nine.
- Τι ώρα θα φάμε; - Στις εννιά το βράδυ.	- في أي ساعة سَنَأكُل؟ - عند التاسعة ليلاً.	- چه ساعتی (غذا یا...)می خوریم؟ - در ساعت نه شب.	- What time do we eat? - At nine o'clock in the evening.
- Πότε ήρθες εδώ; - Προχτές. - Χτες. - Πριν μια εβδομάδα. - Πριν έναν μήνα. - Σήμερα.	- متى أتيتَ هنا؟ - قبل البارحة. - البارحة. - قبل أسبوع. - قبل شهر. - اليوم.	- کی اینجا آمدی؟ - پریروز. - دیروز. - یک هفته قبل. - یک ماه قبل. - امروز.	- When did you come here? - The day before yesterday. - Yesterday. - A week ago. - One month ago. - Today.
- Πότε θα πάτε στο θέατρο; - Αύριο. - Μεθαύριο. - Σε μία εβδομάδα. - Σε έναν μήνα.	- متى ستذهبون إلى المسرح؟ - غداً. - بعد غد. - بعد أسبوع. - بعد شهر.	- کی به تئاتر خواهید رفت؟ - فردا. - پس فردا. - یک هفته دیگه. - یک ماه دیگه.	- When are you going to the theater? - Tomorrow. - The day after tomorrow. - In a week. - In a month.

η ώρα είναι δύο

η ώρα είναι οχτώ και δέκα

η ώρα είναι τέσσερις και τέταρτο

η ώρα είναι εννιά και μισή

η ώρα είναι έντεκα παρά τέταρτο

η ώρα είναι έξι παρά δέκα

Το αεροπλανάκι της κυρίας Εβδομάδας

Δευτέρα · Τρίτη · Τετάρτη · Πέμπτη · Παρασκευή · Σάββατο · Κυριακή

18

-Τι μέρα είναι σήμερα; -Σήμερα είναι Πέμπτη.	-ما هو اليوم؟ -اليوم هو الخميس.	-امروز چه روزیه؟ -امروز پنجشنبه است.	-What day is it today? -Today is Thursday.

προχτές	χτες	σήμερα	αύριο	μεθαύριο
Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
قبل البارحة	البارحة	اليوم	غداً	بعد غدٍ
الثُلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
پریروز	دیروز	زورما	ادرف	ادرف س‌پ
سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه
the day before yesterday	yesterday	today	tomorrow	the day after tomorrow
Tuesday	**Wednesday**	Thursday	Friday	Saturday

Καλό Σαββατοκύριακο

19

0	μηδέν	5	πέντε	10	δέκα
1	ένα	6	έξι	11	έντεκα
2	δύο	7	εφτά	12	δώδεκα
3	τρία	8	οχτώ	13	δεκατρία
4	τέσσερα	9	εννέα / εννιά	14	δεκατέσσερα

20

10	δέκα	200	πέντε
20	είκοσι	300	έξι
30	τριάντα	400	τετρακόσια
40	σαράντα	500	πεντακόσια
50	πενήντα	600	εξακόσια
60	εξήντα	700	εφτακόσια
70	εβδομήντα	800	οχτακόσια
80	ογδόντα	900	εννιακόσια
90	ενενήντα	1000	χίλια
100	εκατό	2000	δύο χιλιάδες
101	εκατόν ένα	3000	τρεις χιλιάδες
150	εκατόν πενήντα	4000	τέσσερις χιλιάδες

21

- Πόσων χρονών είσαι; - Είμαι δεκαεφτά χρονών. - Είμαι τριάντα ενός χρονών.	- كم عُمرُكَ (سِنكَ)؟ - سبعةَ عشرَ عاماً - واحدٌ وثلاثون عاماً	- چند ساله ای؟ - هفده ساله ام. - سی و یک ساله ام.	- How old are you? - I am seventeen years old. - I am thirty one years old.
- Πότε ήρθες στην Ελλάδα; - Τον Ιανουάριο. - Στις 15 Μαρτίου.	- متى أتيتَ إلى اليُونان؟ - في كانون الثاني / يناير - في الخامس عشر من شهر آذار / مارس.	- کی به یونان آمدی؟ - در ژانویه / جانوری. - در ۱۵ مارچ.	- When did you come to Greece? - In January - On March 15.

+	συν / και	+	زائِد	+	بعلاوه / و	+	plus
-	πλην / μείον	-	ناقِص	-	منها / منفی	-	minus
x	επί	×	ضرب	×	ضربدر	x	times
÷	διά	÷	تقسيم	÷	تقسیم	÷	divided by
=	ίσον	=	يُساوي	=	مساوی، برابر	=	equals

Οι δώδεκα μήνες του χρόνου	الأشهر الاثني عشر في السنة	دوازده ماه سال	The twelve months of the year
Ιανουάριος	كانُون الثاني / يناير	ژانویه/جانوری	January
Φεβρουάριος	شُباط / فبراير	فوریه	February
Μάρτιος	آذار / مارس	مارچ	March
Απρίλιος	نَيْسَان / أبريل	آپریل	April
Μάιος	آيَّار / ماي	می	May
Ιούνιος	حُزيرَان / يونيو	ژوئن/جون	June
Ιούλιος	تمُّوز / يوليو	ژوئیه / جولای	July
Αύγουστος	آبْ / أغسطس	آگوست	August
Σεπτέμβριος	أيلول / سبتمبر	سپتامبر	September
Οκτώβριος	تشرين الأول / أكتوبر	اکتبر	October
Νοέμβριος	تَشرين الثاني / نوفمبر	نوامبر	November
Δεκέμβριος	كانون الأول /ديسمبر	دسامبر	December

Διαβάστε και γράψτε

- 6980 462271 *εξήντα εννιά ογδόντα σαράντα έξι είκοσι δύο εβδομήντα ένα*
- 210 5201792 _____
- 2310 501151 _____
- 210 4831611 _____
- 214 100 8700 _____
- 210 5138404 _____

Διαβάστε και γράψτε

101 _____ 199 _____ 211 _____

312 _____ 444 _____ 598 _____

1999 _____ 2017 _____

Αντιστοιχίστε

1. Είμαι στη στάση και...
2. Αγοράζω εισιτήρια...
3. Το τρένο φεύγει...
4. Είμαι στο λιμάνι και...
5. Είμαι στο αεροδρόμιο και...
6. Περίμενε! Το φανάρι...
7. Πάω πάντα με τα πόδια...

Α. ...από το περίπτερο
Β. ...περιμένω το αεροπλάνο.
Γ. ...στη δουλειά μου.
Δ. ...περιμένω το λεωφορείο.
Ε. ...είναι κόκκινο.
Στ. ...σε μία ώρα.
Ζ. ...περιμένω το πλοίο.

Καθημερινότητα

22

		روزمره	
Ξυπνάω κάθε μέρα στις 7:00 το πρωί. Πλένομαι, ντύνομαι, και διαβάζω τα μαθήματά μου για το σχολείο. Στη μία το μεσημέρι πηγαίνω για φαγητό και στη μία και μισή παίρνω την τσάντα μου και φεύγω για το σχολείο. Το μάθημα τελειώνει στις έξι το απόγευμα. Γυρίζω σπίτι και πάω στο πάρκο με τους φίλους μου. Την Κυριακή πηγαίνουμε συνήθως για τρέξιμο ή για ποδόσφαιρο.	أستيقظ كلَّ يومٍ عِند الساعة 7:00 صباحاً. أغتسل وألبس وأقرأ (أراجع) دُرُوسي المدرسيَّة. عند الساعة الواحدة ظُهراً أذهب لِتناول الطعام وعِند الواحِدة والنّصف آخُذُ حقيبتي و أغادر إلى المدرسة. الدرس ينتهي عند الساعة السادِسة مساءً. أعود إلى البيت وأذهب إلى المُنتزه مع أصدقائي. في يوم الأحد نذهبُ عادةً لِلركض أو لِكُرة القدم.	هر روز ساعت هفت ۷:۰۰ صبح بیدار می شوم. خودم را میشویم، لباسهایم را می پوشم و درسهایم را برای مدرسه (مکتب) میخوانم. ساعت یک ظهر (چاشت) برای غذا می روم و ساعت یک و نیم کیفم (بَیگم) را می گیرم و به مدرسه (مکتب) می روم. ساعت شش بعد از ظهر (بعد از چاشت) درس تمام میشود. به خانه برمی گردم و با دوستانم به پارک می روم. یکشنبه اکثر اوقات برای دو (دَوش) یا بازی فوتبال می رویم.	Every day I wake up at 7:00 o'clock in the morning. I wash up, I dress up and I do my homework. At one o'clock in the afternoon I go for lunch and at half past one I take my bag and leave for school. Classes end at six in the evening. I go back home and then I go to the park with my friends. On Sundays I usually go jogging or play football.
Νυστάζω, δεν έχω όρεξη για βόλτα. Θα μείνω σπίτι.	أشعر بالنُّعاس، ليس لدي مِزاجٌ لِلقِيام بِنُزهة. سأبقى في البيت.	خوابم میاد (خواب دارم)، حوصله برای گردش (چَگر) ندارم. در خانه می مانم.	I feel sleepy; I don't feel like going for a walk. I will stay at home.
Αύριο θα πάμε στο θέατρο με την τάξη μου.	غداً سنذهب إلى المسرح مع زملائي في الصف.	فردا همراه با کلاسم (صنفم) به تئاتر میرویم.	Tomorrow me and my class will go to the theater.
Φεύγω από το σπίτι στη μία και μισή και φτάνω στο σχολείο στις δύο.	أغادر من المنزل عند الساعة الواحدة والنصف وأصل إلى المدرسة عند الساعة الثانية.	از خانه ساعت یک و نیم خارج میشوم و ساعت دو به مدرسه (مکتب) میرسم.	I leave home at half past one and I get to school at two o'clock.
Πάω για ύπνο στις έντεκα το βράδυ.	أذهب لِلنوم عند الساعة الحادية عشر ليلاً.	ساعت یازده شب برای خواب می روم.	I go to sleep at eleven o'clock at night.
- Πότε έχεις αγγλικά; - Κάθε Δευτέρα, Τρίτη, Πέμπτη και Παρασκευή, την τρίτη ώρα.	- متى عِندك لغة إنكليزية؟ - كلَّ اِثنين وثلاثاء وخميس وجُمعة، في الحِصَّة (الساعة) الثالثة.	- کی انگلیسی داری؟ - هر دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه و جمعه، ساعت سوم.	- When do you have English lessons? - Every Monday, Tuesday, Thursday and Friday, in the third period.

-ομαι		-άμαι	
έρχομαι	-ομαι	κοιμάμαι	-άμαι
έρχεσαι	-εσαι	κοιμάσαι	-άσαι
έρχεται	-εται	κοιμάται	-άται
ερχόμαστε	-όμαστε	κοιμόμαστε	-όμαστε
ερχόσαστε / έρχεστε	-όσαστε / -έστε	κοιμόσαστε / κοιμάστε	-όσαστε / -άστε
έρχονται	-ονται	κοιμούνται	-ούνται

ξυπνάω

πλένομαι

κάνω ντους

χτενίζομαι

πλένω τα δόντια μου

ντύνομαι

βάζω τα παπούτσια μου

ξαπλώνω

Δραστηριότητες

παιδική χαρά

παίζω ποδόσφαιρο

παίζω μπάσκετ

παίζω βόλεϊ

πηγαίνω για τρέξιμο

κάνω ενόργανη

χορεύω

παίζω μουσική

πάω θέατρο

πάω σινεμά

ζωγραφίζω

ακούω μουσική

βλέπω τηλεόραση

σερφάρω στο ίντερνετ

Συμπληρώστε

ξυπνάω πάω για ύπνο διαβάζω φεύγω γυρίζω αρχίζει τελειώνει παίζω ντους πλένω

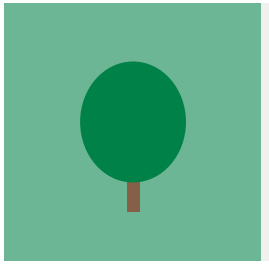
1. ..... κάθε μέρα στις 8 το πρωί και ..... στις δώδεκα το βράδυ.
2. ..... τα μαθήματά μου το απόγευμα.
3. ..... από το σπίτι στις οχτώ το πρωί και στις δύο το μεσημέρι.
4. Το μάθημα ..... στις δύο και ..... στις έξι.
5. Τις Κυριακές ..... βόλεϊ με τις φίλες μου.
6. Το βράδυ κάνω ..... , ... τα δόντια μου και πάω για ύπνο.

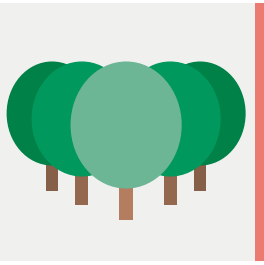
Το περιβάλλον

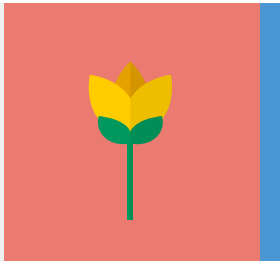
23

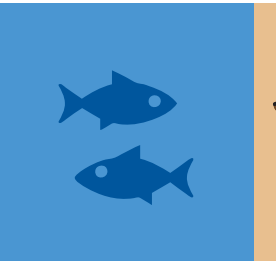
	الوسط المحيط/البيئة	محیط زیست	The environment
- Πού μένεις, Ρεζά; - Στα Δολιανά... - Α... Πού είναι; - Είναι ένα χωριό, δίπλα στα Γιάννενα. - Σ' αρέσει; - Ναι... Υπάρχει ένα μεγάλο δάσος γύρω κι ένα ποτάμι λίγο πιο μακριά. - Να σου πω... εγώ προτιμώ την πόλη.	- أين تسكن، يا رضا؟ - في دُوليَانا... - آه... أين هي؟ - إنها قرية، بِالقُربِ من يانينا. - هل تُعجِبُكَ؟ - نعم... توجد غابةٌ كبيرةٌ حول القرية ونهرٌ يبعد قليلاً عنها. - أودُّ أنْ أقول لك... إنني أفضِّل المدينة.	- رضا، کجا می مانی؟ - در دُلیانا... - آ... کجا است؟ - یک روستا (قریه) است، بغل (پهلوی) یانِنا. - خوشت می آید؟ - بله ... یک جنگل بزرگ آن طرف وجود دارد و کمی دورتر یک رودخانه. - برایت بگویم... من شهر را ترجیح می دهم.	The environment Where do you live, Reza? -In Doliana. -Oh... Where is that? -It is a village, next to Ioannina. -Do you like it? -Yes... There is a big forest all around and a river a bit further away. -To be honest... I prefer the city.
- Ποιο ζώο σου αρέσει; - Οι γάτες. Εσένα; - Εγώ προτιμώ τους σκύλους.	- أيُّ حيوانٍ يُعجِبُك؟ - القِطط. وأنت؟ - أنا أفضِّل الكِلاب.	- کدام حیوان خوشت می آید؟ - گربه ها. تو؟ - من سگها را ترجیح می دهم.	-Which animal do you like? -Cats. Which one do you like? -I prefer dogs.
- Στην αυλή του σχολείου έχουμε έναν κήπο με δέντρα και λουλούδια. Τα ποτίζουμε κάθε μέρα.	- في باحة (حُوش) المدرسة لدينا حديقةٌ فِيها أشجارٌ وَوُرُود. نسقِيها كلَّ يوم.	- در حیاط (حویلی) مدرسه یک باغ با درخت و گل داریم. هر روز آنها را آبیاری می کنیم.	-We have a garden with trees and flowers in the schoolyard. We water them every day.

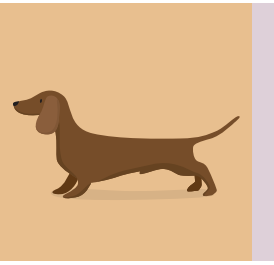
η πόλη | το χωριό | ο λόφος | το βουνό | η πεδιάδα | το ποτάμι | η θάλασσα | το νησί

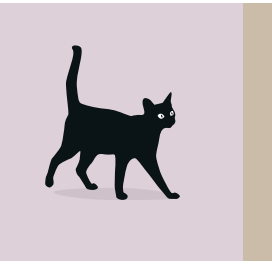

το δέντρο

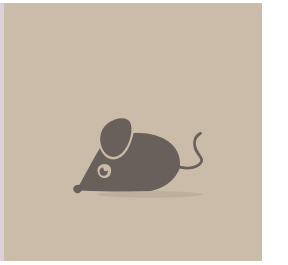

το δάσος

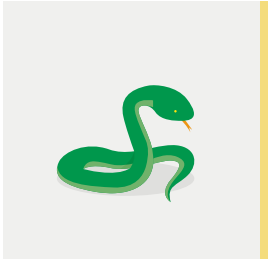

το λουλούδι

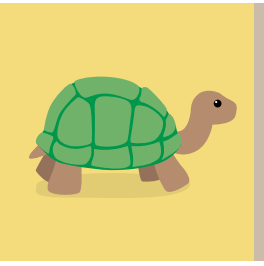

το ψάρι


ο σκύλος

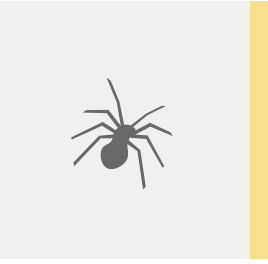

η γάτα

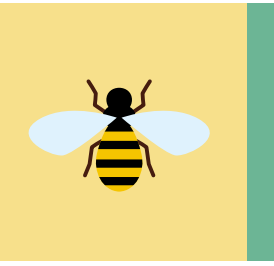

το ποντίκι


το φίδι

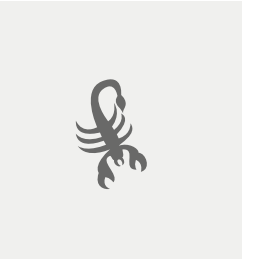

η χελώνα

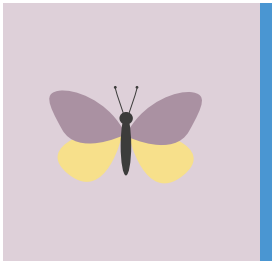
η μύγα


η αράχνη

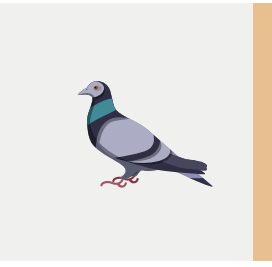

η μέλισσα

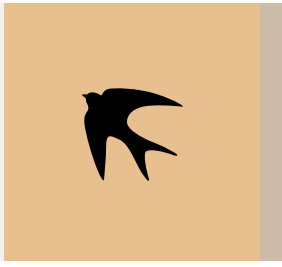
η κατσαρίδα

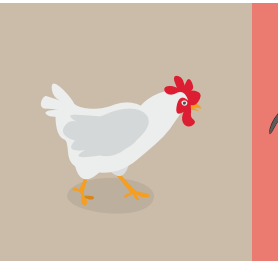

ο σκορπιός

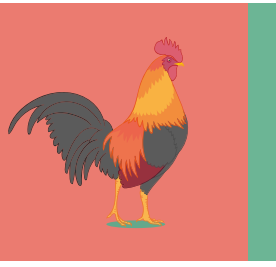

η πεταλούδα

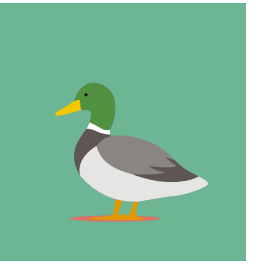
ο γλάρος

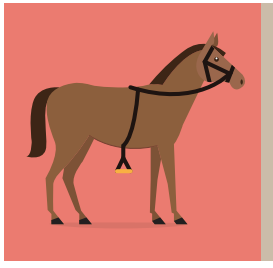

το περιστέρι

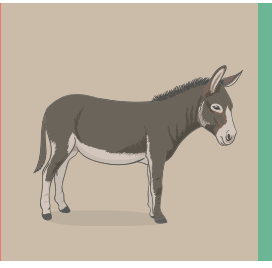

το χελιδόνι

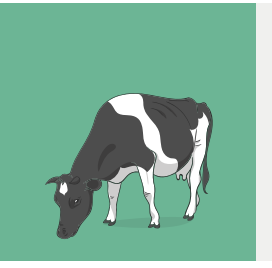

η κότα


ο κόκορας

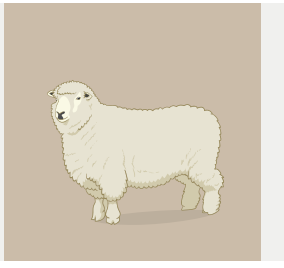

η πάπια

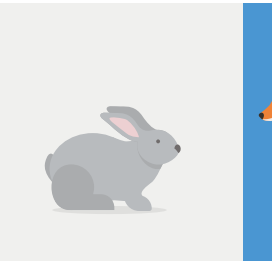

το άλογο

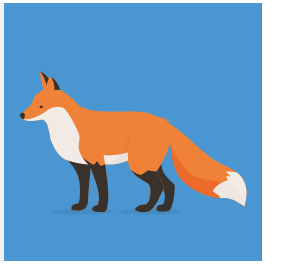

ο γάιδαρος


η αγελάδα

η κατσίκα


το πρόβατο


το κουνέλι


η αλεπού

Διατροφή

24

	غِذاء	تغذیه	
- Έχουμε φαγητό; Πεινάω. - Όχι, δεν είναι έτοιμο. - Ναι.	- هل عِندنا طعام؟ أنا جائِع. - لا، الطعام ليس جاهزاً. - نعم.	- غذا داریم؟ گرسنه ام. - نه، حاضر نیست. - بله.	- Is there anything to eat? I am hungry. - No, it's not ready. - Yes.
- Δεν τρώω χοιρινό. - Δεν τρώω αυτό το φαγητό.	- أنا لا آكل لحم خِنزير. - أنا لا آكل هذا الطعام.	- گوشت خوک نمی خورم. - این غذا را نمی خورم.	- I do not eat pork. - I do not eat this food.
- Διψάω. Θα ήθελα ένα νερό. - Θα ήθελα μια πορτοκαλάδα. - Θέλω μια τυρόπιτα.	- أشعر بالعطش. أريد ماءً. - أريد عصير البرتقال. - أريد فطيرةً بالجبنة.	- تشنه ام. یک آب می خواستم. - یک آب پرتقال می خواستم. - یک تیروپیتا (نان پنیری) می خواستم.	- I am thirsty. I would like some water. - I would like an orange juice. - I want a cheese pie.
- Πόσο έχει το κουλούρι; - Πενήντα λεπτά. - Μου δίνετε ένα; - Ορίστε. Και μισό ευρώ τα ρέστα σου... - Ευχαριστώ.	- كم ثمنُ الكعكة؟ - خمسون سِنتاً (لِبتا). - أتعطيني واحدة؟ - تفضل. ونصف يُورو هي باقي الحساب - شُكراً .	- نان حلقه ای چند است؟ - پنجاه سنت. - یکی به من می دهید؟ - بفرما. و نیم یورو هم باقیماندهٔ شما... - تشکر.	- How much does the bread roll cost? - Fifty cents. - Can I have one? - There you go. Your change fifty cents... -Thank you.
- Δε μου αρέσει το φαγητό. - Γιατί; Εμένα μου αρέσει.	- لا يُعجبني الطعام. - لماذا؟ إنَّه يعجبني.	- از غذا خوشم نمیاید. - چرا؟ من خوشم می یاد.	- I do not like the food. - Why not? I like it.
- Τι ώρα είναι το πρωινό; - Τι ώρα είναι το μεσημεριανό; - Τι ώρα είναι το βραδινό;	- في أي ساعة الفطور؟ - في أي ساعة الغداء؟ - في أي ساعة العشاء؟	- صبحانه چه ساعتی هست؟ - نهار چه ساعتی هست؟ - شام چه ساعتی هست؟	- What time is breakfast? - What time is lunch? - What time is dinner?
- Πού είναι το κυλικείο; - Εδώ είναι. - Εκεί είναι. - Απέναντι από το γραφείο. - Στον διπλανό διάδρομο.	- أين يقع البوفيه؟ - إنه هُنا. - إنه هُناك. - مقابل المكتب. - في المَمَر المجاور.	- بوفهٔ (فروش غذا) کجاست؟ - اینجاست. - اونجاست. - روبروی دفتر. - تو راهروی بغلی.	- Where is the canteen? - It is here. - It is there - Opposite to the office. - At the next corridor.

Νοικοκυρά: **Πόσο έχουν τα πορτοκάλια σήμερα;**
Μανάβισσα: **Πενήντα λεπτά το κιλό. Είναι πολύ γλυκά.**
Νοικοκυρά: **Βάλτε μου τρία κιλά.**
Και δύο κιλά μήλα.
Μανάβισσα: **Εντάξει. Έτοιμη.**
Νοικοκυρά: **Πόσο κάνουν όλα;**
Μανάβισσα: **Τρία ευρώ.**
Νοικοκυρά: **Ορίστε.**
Μανάβισσα: **Ψιλά δεν έχετε;**
Νοικοκυρά: **Δυστυχώς όχι.**
Μανάβισσα: **Μισό λεπτάκι...**
Ορίστε τα ρέστα σας.
Νοικοκυρά: **Ευχαριστώ πολύ.**
Γεια σας.
Μανάβισσα: **Στο καλό.**

ربَّة المنزل: كمْ سِعرُ البُرتقال اليوم؟
بائعةُ الخُضار والفواكِه: سِعر الكيلو ٥٠ سنتاً.
إنَّها حُلوة جداً
ربَّة المنزل: ضع لي ثلاثة كيلوجرامات. واِثنان كيلو جرام تُفاح
بائعةُ الخُضار والفواكِه: حسناً. إنها جاهِزة .
ربَّة المنزل: كم سعرُها جميعاً؟
بائعةُ الخُضار والفواكِه: ثلاثة يورو.
ربَّة المنزل: تفضَّل.
بائعةُ الخُضار والفواكِه: أليس لديك فكة نقود؟
ربَّة المنزل: لِسُوء الحظ لا.
بائعةُ الخُضار والفواكِه: اِنتظري قليلاً... تفضلي باقي الحساب.
ربَّة المنزل: شُكراً جزيلاً. مع السلامة.
بائعةُ الخُضار والفواكِه: مع السلامة.

خانم خانه دار: امروز پرتقال چنده؟
میوه فروش (زن): کیلویی پنجاه سنت. خیلی شیرینه.
خانم خانه دار: سه کیلو برام بزارید. و دو کیلو سیب.
میوه فروش (زن): اوکی. آماده.
خانم خانه دار: رویهم چقدر میشه؟
میوه فروش (زن): سه یورو.
خانم خانه دار: بفرمایید.
میوه فروش: پول خرد ندارید؟
خانم خانه دار: متأسفانه نه.
میوه فروش (زن): نیم دقیقه... بفرمایید الباقی پولتان.
خانم خانه دار: خیلی ممنونم. خدانگهدار.
میوه فروش (زن): به سلامت.

Housewife: How much do the oranges cost today?
Greengrocer: Fifty cents per kilo. They are very sweet.
Housewife: Give me three kilos. And two kilos of apples.
Greengrocer: Okay. You are ready.
Housewife: How much do they cost alltogether?
Greengrocer: Three euro.
Housewife: There you go.
Greengrocer: Do you have change?
Housewife: Unfortunately not.
Greengrocer: Wait a minute... Here is your change.
Housewife: Thank you. Goodbye
Greengrocer: Bye.

ένα ευρώ

η κάρτα

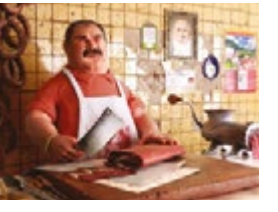
πενήντα λεπτά

το ταμείο

η απόδειξη

το περίπτερο

η λαϊκή


ο χασάπης

το ψωμί

η τυρόπιτα

το τσουρέκι

το κρουασάν

το κουλούρι

τα κριτσίνια

η ντομάτα

το αγγούρι

η πιπεριά

το κρεμμύδι

το μαρούλι

το λάχανο

το καρότο

το κολοκυθάκι

η πατάτα

η μελιτζάνα

το μήλο

το αχλάδι

το καρπούζι

το πεπόνι

το πορτοκάλι

το ροδάκινο

η φράουλα

το κεράσι

το σταφύλι

το λεμόνι

η μπανάνα

το μανταρίνι

το σύκο

το ακτινίδιο

η ελιά

οι φακές

το αυγό

τα φασόλια

το τυρί

η φέτα

το λάδι

τα μακαρόνια

το γάλα

το ρύζι

το κρέας

το ψάρι

Βάζω τις λέξεις στο σωστό κουτί.

φακές κεράσι τυρόπιτα μπανάνα κρέας μανταρίνι πιπεριά φασόλια πορτοκάλι μακαρόνια γάλα
ρύζι πατάτα αγγούρι λάδι ελιά αβγό ψωμί μελιτζάνα ψάρι σύκο καρπούζι φράουλα κριτσίνι ντομάτα

η	το	οι	τα

Στην κουζίνα

το πιάτο

το ποτήρι

το φλιτζάνι

η κούπα

το κουτάλι

το πιρούνι

το μαχαίρι

η κατσαρόλα

το τηγάνι

το ταψί

η ψησταριά

το μπρίκι

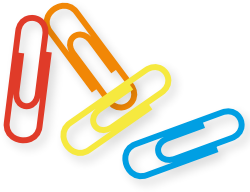
το αλάτι και το πιπέρι

οι χαρτοπετσέτες

ο φούρνος

τα μάτια της κουζίνας

ωραίος, ωραία, ωραίο	جميل، جميلة، جميل	قشنگ (مذکر)، قشنگ (مونث)، قشنگ (خنثی)	beautiful
άσχημος, άσχημη, άσχημο	قبيح، قبيحة، قبيح	زشت (مذکر)، زشت (مونث)، زشت (خنثی)	ugly
μεγάλος, μεγάλη, μεγάλο	كبير، كبيرة، كبير	بزرگ (مذکر)، بزرگ(مونث)، بزرگ (خنثی)	big
μικρός, μικρή, μικρό	صغير، صغيرة، صغير	کوچک (مذکر)، کوچک (مونث)، کوچک (خنثی)	small
καλός, καλή, καλό	جيِّد، جيِّدة، جيِّد	خوب (مذکر)، خوب (مونث)، خوب (خنثی)	good
κακός, κακή, κακό	سيء، سيئة، سيء	بد (مذکر)، بد (مونث)، بد (خنثی)	bad
ζεστός, ζεστή, ζεστό	حار، حارَّة، حار	گرم (مذکر)، گرم (مونث)، گرم (خنثی)	hot
κρύος, κρύα, κρύο	بارد، باردة، بارد	سرد (مذکر)، سرد (مونث)، سرد (خنثی)	cold
φτηνός, φτηνή, φτηνό	رخيص، رخيصة، رخيص	ارزان (مذکر)، ارزان (مونث)، ارزان (خنثی)	cheap
ακριβός, ακριβή, ακριβό	غالي، غالية، غالي	گران (مذکر)، گران (مونث)، گران (خنثی)	expensive
νόστιμος, νόστιμη, νόστιμο	شهيّ، شهيَّة، شهيَّ	خوشمزه (مذکر)، خوشمزه (مونث)، خوشمزه (خنثی)	tasty
γλυκός, γλυκιά, γλυκό	حُلو، حُلوة، حُلو	شیرین (مذکر)، شیرین (مونث)، شیرین (خنثی)	sweet



η ντομάτα	→	οι ντομάτες
το μήλο	→	τα μήλα
το πορτοκάλι	→	τα πορτοκάλια

Αλλάζω τις λέξεις

η ντομάτα → οι ντομάτες	το καρπούζι →	το μαχαίρι →
το πιάτο →	η κατσαρόλα →	η πατάτα →
το ποτήρι →	το κουλούρι →	το μήλο →
η κουζίνα →	η κούπα →	

Διαλέγω και συμπληρώνω

νόστιμα ψωμί πεινάω φλιτζάνι ακριβά κατσαρόλα τυρόπιτα λαϊκή ποτήρι διψάω αλάτι

1. Μου δίνεις την ..... ; Θέλω να φτιάξω μια μακαρονάδα. .
2. Είναι έτοιμο το φαγητό; ..... !
3. - Θέλεις ένα ..... τσάι;

   - Μπα... Βάλε μου μόνο ένα ..... νερό.
4. Πάω στον φούρνο για ..... . Θέλεις τίποτα άλλο;
5. Έβαλες ..... στο φαγητό;
6. Πηγαίνω στη ..... για φρούτα και λαχανικά.
7. Αν πας στο φούρνο, πάρε μου μια ..... σε παρακαλώ.
8. Μου βάζεις ένα ποτήρι νερό; ..... !
9. Πόσο κάνουν; Εκατό ευρώ; Μα τι λες... είναι πολύ ..... .
10. Μαγειρεύει πολύ ωραία! Τα φαγητά του είναι πάντα ..... .

Αγορές

25

	أسواق	خرید	
Πελάτης: Γεια σας. Μήπως έχετε εισιτήρια; *Περιπτεράς:* Μάλιστα. Πόσα θέλετε; *Πελάτης:* Δύο. *Περιπτεράς:* Ορίστε. Κάτι άλλο; *Πελάτης:* Κι ένα πακέτο χαρτομάντιλα. Πόσο κάνουν; *Περιπτεράς:* Τέσσερα ευρώ. *Πελάτης:* Ορίστε. *Περιπτεράς:* Ευχαριστώ.	الزَّبون: مرحباً. هل لديك تذاكر؟ صاحبُ الكِشك: نعم. كم تريد؟ الزَّبون: اثنتان. صاحب الكِشك: تفضَّل. أيُّ شيءٍ آخر؟ وباكيت محارم(مناديل) ورقية. كم ثمنهم؟ صاحب الكِشك: أربعة يورو الزَّبون: تفضَّل. صاحب الكِشك: شُكراً.	مشتری: سلام. آیا بلیط دارید؟ دکه دار: بله. چند تا می خواهید؟ مشتری: دو تا دکه دار: بفرمایید. چیز دیگه ای؟ مشتری: و یک پاکت دستمال کاغذی . چقدر میشه؟ دکه دار: چهار یورو مشتری: بفرمایید دکه دار: تشکر	*Customer:* Hello. Do you have tickets? *Kiosk owner:* Yes. How many do you want? *Customer:* Two. *Kiosk owner:* Here you are. Anything else? *Customer:* And a pack of tissues. How much does it cost? *Kiosk owner:* Four euros. Zahid: Here you are. Kiosk owner: Thank you.
Πωλήτρια: Γεια σας. Θέλετε βοήθεια; *Πελάτης:* Θα ήθελα αυτήν την μπλούζα, σε medium. *Πωλήτρια:* Σε τι χρώμα προτιμάτε; Την έχουμε σε πράσινο, κόκκινο και άσπρο. *Πελάτης:* Προτιμώ το πράσινο. *Πωλήτρια:* Ορίστε... Θέλετε κάτι άλλο; *Πελάτης:* Όχι, εντάξει είμαι. Το ταμείο; *Πωλήτρια:* Εκεί είναι, στο βάθος. *Πελάτης:* Ευχαριστώ.	البائعة: مرحباً. هل تريدون مُساعدة؟ الزَّبون : أريد هذه البُلوزة، قِياس ميديوم (وسط). البائعة: ما اللون الذي تُفضله؟ لدينا أخضر، أحمر، أبيض. الزَّبون: أفضل الأخضر. البائعة: تفضَّل... تريد شيئاً آخر؟ الزَّبون: لا، صُندوق الدفع؟ البائعة: إنه هُناك. في الداخل (في العمق) الزَّبون: شكراً	فروشنده (زن): سلام. کمک می خواهید؟ عابد: این بلوز را می خواستم، اندازهٔ مدیوم. فروشنده (زن): چه رنگی را ترجیح می دهید؟ رنگهای سبز، قرمز و سفید داریم. عابد: سبز را ترجیح می دهم. فروشنده (زن): بفرمایید... چیز دیگری هم می خواهید؟ عابد: نه، اوکی ام. صندوق (کجاست)؟ فروشنده (زن): اونجاست، در انتها. عابد: تشکر	*Shop assistant:* Hello. Do you need any help? *Customer:* I would like this sweatshirt in medium size. *Shop assistant:* What color do you prefer? We have green, red and white. *Customer:* I prefer the green one. *Shop assistant:* Here you are... Would you like anything else? *Customer:* No, I'm okay. The cashier? *Shop assistant:* It is over there, at the back. *Customer:* Thank you.

άσπρο	κόκκινο	κίτρινο	πορτοκαλί	καφέ	μοβ	μπεζ
μαύρο	πράσινο	μπλε	γαλάζιο	γκρι	ροζ	

Για το σπίτι

σαπούνι

αφρόλουτρο

σαμπουάν

βούρτσα

οδοντόβουρτσα

οδοντόκρεμα

χαρτί υγείας

υγρό πιάτων

χαρτοπετσέτες

απορρυπαντικό

Ρούχα

παντελόνι

μπλούζα

φούστα

φουστάνι

σακάκι

κοστούμι

παλτό

μπουφάν

φανελάκι

κάλτσες

εσώρουχα

καπέλο

σκούφος

κασκόλ

γάντια

σόρτς

παπούτσια

πέδιλα

παντόφλες

σαγιονάρες

μπότες

μποτάκια

πουκάμισο

γραβάτα

μαντήλι

φόρμα

Τι φοράνε;

©Περικλής Μεράκος

©Nensi Bogdani

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Γράψτε μια λίστα με τα ψώνια που χρειάζεστε.

λαϊκή	σούπερ μάρκετ	φούρνος	ρούχα και παπούτσια

Τι χρειάζονται;

©Nensi Bogdani

.....

.....

.....

.....

.....

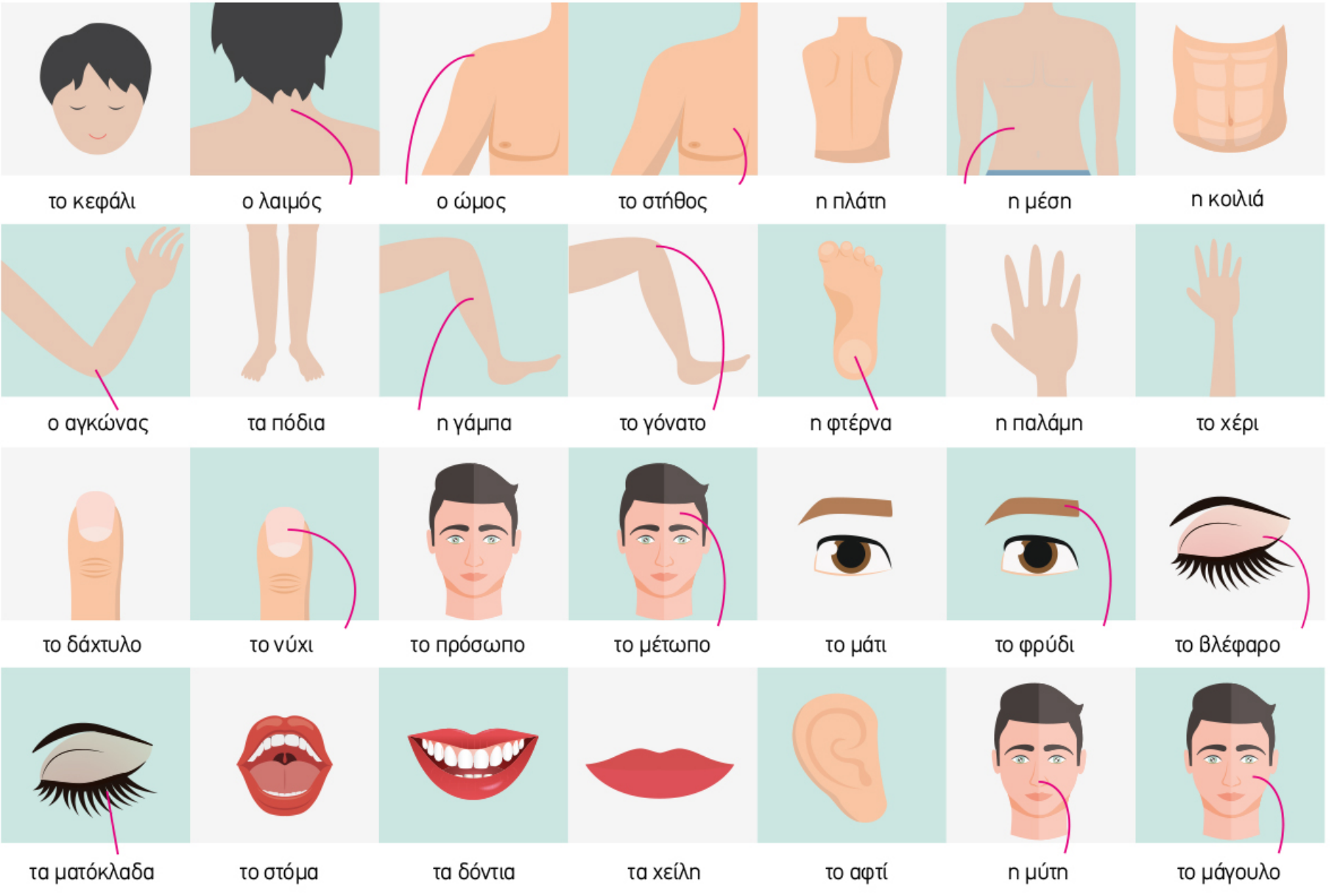
Υγεία

26

	صحة	سلامتی	
Άννα: Τι έχεις; Δε σε βλέπω καλά. Γιάλντα: Δε νιώθω καλά. Άννα: Μήπως έχεις πυρετό. Γιάλντα: Νομίζω ναι. Και πονάει πολύ το κεφάλι μου. Έχω κάνει δύο φορές εμετό από το πρωί... Άννα: Θέλεις να πάμε στο γιατρό; Είναι εδώ πιο κάτω.	آنَّا: ما بِك؟ لا أراك تبدو بخير. يالدا: أشعر بأني لست بخير. آنَّا: هل لديك حُمى؟ يالدا: أعتقد ذلك. ويُؤْلِمُني رأسي كثيراً. لقد تقيَّأت مرتين منذ الصباح. آنَّا: هل تريد أن نذهب إلى الطبيب؟ إنه هنا إلى الأسفل قليلاً.	آنا: چته؟ خوب نمی بینمت. یلدا: احساس خوبی ندارم. آنا: شاید تب داری. یلدا: فکر کنم آره. و سرم خیلی درد می کنه. از صبح دو بار استفراغ کردم. آنا: می خواهی بریم پیش دکتر؟ اینجاست یه کم پایین تر.	Anna: What's wrong with you? You don't look well. Gialnta: I am not feeling well. Anna: Maybe you have fever. Gialnta: I think so. And my head really hurts. I've vomited twice since this morning... Anna: Do you want me to come to the doctor's with you? He is close by.
Γιατρός: Πείτε μου. Τι πρόβλημα έχετε; Η ασθενής: Πονάει πολύ το αυτί μου. Γιατρός: Από πότε; Η ασθενής: Από προχτές. Γιατρός: Ελάτε από εδώ να σας εξετάσω. Έχετε λίγο συνάχι, ε;. Η ασθενής: Τι έχω; Γιατρός: Να, η μύτη σας είναι βουλωμένη... Ανοίξτε το στόμα σας. Κάντε ααα. Η ασθενής: Αααα. Γιατρός: Βήξτε τώρα. Η ασθενής: Γκουχ... Γκουχ.. Γιατρός: Μάλιστα... Γυρίστε λίγο να δω το αυτί σας... Εντάξει... Δεν είναι κάτι σοβαρό. Πάρτε ένα αντιβηχικό σιρόπι και βάλτε σπρέι στη μύτη τρεις φορές τη μέρα. Εδώ σας γράφω τη συνταγή.	الطبيب: قولي لي. ما مُشكلتكِ؟ المريضة: أذني تُؤلِمُني كثيراً. الطبيب: منذ متى؟ المريضة: منذ أول البارحة. الطبيب: تعالي هنا حتى أفحصكِ. لديك بعض السيلان في الأنف، أليس كذلك؟ المريضة: ماذا لديَ؟ الطبيب: نعم أنفك مُحتَقِنَة (مَسدُودَة)... اِفتحي فمكِ، قولي آآآ. المريضة: آآآآ الطبيب: اِسعُلي الآن. المريضة: اح... اح... الطبيب: حسناً... استديري قليلاً حتى أرى أذنكِ... حسناً... ليس شيئاً خطيراً. تناولي شراباً مُضاداً لِلسُعَال وضَعْي بخَّاخاً في أنفك ثلاثة مرات في اليوم. سأكتب الوصفة هنا.	دکتر: بفرمایید. چی مشکلی دارید؟ مریض: گوشم خیلی درد می کنه. دکتر: از کی؟ مریض: از پریروز دکتر: تشریف بیارید اینجا معاینه اتان کنم. یه کمی سرماخوردگی دارید، ها؟ مریض: چی دارم؟ دکتر: ببین، بینی تان گرفته... دهان تان را باز کنید. بگویید آ آ آ آ مریض: آ آ آ آ دکتر: حالا سرفه کنید. مریض: اوهن ...اوهن. دکتر: بله... یه کم برگردید تا گوش تان را ببینم .. اوکی... چیز مهمی نیست. یه شربت ضد سرفه بگیرید و سه بار در روز در بینی تان اسپری بزنید. اینجا نسخه تان را می نویسم.	Doctor: Tell me. What's wrong? Patient: My ear really hurts. Doctor: Since when? Patient: Since the day before yesterday. Doctor: Please come over so that I can examine you. You got a sniffle, huh? Patient: What's wrong with me? Doctor: See, your nose is stuffy ... Open your mouth. Say ααα. Patient: Αααα. Doctor: Cough now. Patient: Koff... koff... Doctor: All right... Turn over so that I may check your ear... Okay... It's nothing serious. Take a cough syrup and put spray in your nose three times a day. Here, I am writing the prescription.

- Πονάω.	- أتألم.	- درد دارم .	- I am hurting.
- Δε νιώθω καλά.	- لا أشعر بأنيّ بخير.	- احساس خوبی ندارم.	- I am not feeling well.
- Ζαλίζομαι.	- أشعرُ بالدوار.	- سرم گیج میره.	- I feel dizzy.
- Υπάρχει κανένας γιατρός;	- هل هُناك من طبيب؟	- دکتری هست؟	- Is there a doctor around?
- Πρέπει να πάω στο νοσοκομείο.	- يجب أن أذهب إلى المستشفى.	- باید به بیمارستان برم.	- I have to go to the hospital.
- Βοήθεια!	- النجدة!	- کمک!	- Help!
- Με δάγκωσε ένα φίδι.	- لدغتني أفعى.	- یک مار گازم گرفت.	- A snake bit me.
- Με δάγκωσε ένας σκύλος.	- عضني كلب.	- یک سگ گازم گرفت.	- A dog bit me.
- Με τσίμπησε κάτι.	- شيءٌ ما قَرصني.	- یک چیزی نیشم زد.	- I got stung by something.
- Χτύπησα.	- ضُرِبْتُ.	- به جایی خوردم.	- I was injured.
-Χρειάζομαι γυαλιά.	- أحتاج إلى نظّارات.	- به عینک احتیاج دارم.	-I need prescription glasses.
- Κάθε πότε πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;	- متى يجب أن أتناول هذا الدواء؟	- هر چند وقت یکبار باید این دارو را مصرف کنم؟	- How often should I take this medicine?
- Πού υπάρχει φαρμακείο;	- أين توجد صيدلية؟	- داروخانه کجاست؟	- Where is the pharmacy?
- Ο γιατρός είναι άντρας ή γυναίκα;	- هل الطبيب رجل أم اِمرأة ؟	- دکتر مرد است یا زن؟	- Is the doctor a man or a woman?
- Πρέπει να σας δει ένας γιατρός.	- يجب أن يراك طبيب.	- باید یک دکتر شما را ببیند.	- You should see a doctor.
- Ο γιατρός θα είναι εδώ σε μισή ώρα.	- الطبيب سيكون هنا خلال نصف ساعة.	- دکتر نیم ساعته دیگر اینجا خواهد بود.	- The doctor will be here in half an hour.
-Έχουμε καλέσει το ασθενοφόρο.	- لقد اِستدعينا سيارة الإسعاف.	- آمبولانس را خبر کرده ایم.	- We have called an ambulance.
- Πού πονάτε;	- أين تتألم؟	- کجا درد دارید؟	- Where does it hurt?
- Αυτό το φάρμακο θα σας βοηθήσει.	- هذا الدواء سيساعدك.	- این دارو به شما کمک خواهد کرد.	- This medicine will help you.
- Πρέπει να παίρνετε αυτό το φάρμακο πρωί, μεσημέρι και βράδυ.	- يجب أن تأخذ هذا الدواء في الصباح والظهيرة والليل.	- باید این دارو را صبح، ظهر و شب مصرف کنید.	- You should be taking this medicine in the morning, at noon and at night.
- Μην ανησυχείτε. Όλα θα πάνε καλά.	- لا تقلق. كل شيء سيكون على ما يرام.	- نگران نباشید. همه چیز خوب پیش خواهد رفت.	- Do not worry. Everything will be fine.
- Ο γιατρός είναι άντρας.	- الطبيب رجل.	- دکتر مرد است.	- The doctor is a man.
- Η γιατρός είναι γυναίκα.	- الطبيب إمرأة.	- دکتر زن است.	- The doctor is a woman.

Το ανθρώπινο σώμα



το μουστάκι

το μούσι

χτενίζομαι

ξυρίζομαι

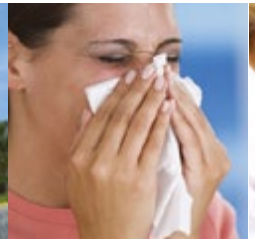
ο γύψος

η ακτινογραφία

το ασθενοφόρο

βήχω

το νοσοκομείο



το συνάχι

ο/η παιδίατρος

ο/η ψυχολόγος / ψυχίατρος

ο/η οδοντίατρος

ο/η καρδιολόγος

ο/η ορθοπεδικός

ο/η ωτορινολαριγγολόγος (ΩΡΛ)

ο/η γυναικολόγος

ο/η οφθαλμίατρος

η φαγούρα

ο πυρετός

το φαρμακείο

τα χάπια

το σιρόπι

η αλοιφή

το θερμόμετρο

ο επίδεσμος

το σπρέι για το συνάχι

το κολλύριο

το πιεσόμετρο

τα αντιβιοτικά

έγκυος

Η / ο γιατρός μού έδωσε μια συνταγή με χάπια και καραμέλες για τον λαιμό.

Ο / η γιατρός μού έγραψε ένα σιρόπι για τον βήχα.

Η / ο γιατρός μού έγραψε μερικές ενέσεις.

Αντιστοιχίστε

1. Ο γιατρός μου έγραψε...
2. Για τα φάρμακά σου πρέπει...
3. Πονάς πολύ; Να φωνάξω ένα...
4. Πρέπει να κλείσεις ραντεβού με τον...
5. Πονάει ο λαιμός μου. Θα ήθελα...
6. Σας γράφω ένα σιρόπι...

Α. ...ασθενοφόρο;

Β. ...καραμέλες.

Γ. ...μια αντιβίωση.

Δ. ...για το βήχα.

Ε. ...γιατρό.

Στ. ...να πας στο φαρμακείο.

Εργασία

28

	العمل	کار	
- Τι δουλειά κάνει ο πατέρας σου; - Είναι ηλεκτρολόγος. - Και η μητέρα σου; - Είναι δασκάλα, αλλά δεν δουλεύει τώρα. Είναι άνεργη.	- ما هو عمل والدك؟ - هو كهربائي. - وأمُّك؟ - هي مُدرِّسة، ولكنَّها لا تعمل الآن. هي عاطِلَة عن العمل.	- پدرت چی کاره است؟ - برقکار است. - و مادرت؟ - معلم است، ولی آلان کار نمیکند بیکار است.	-What job does your father do? -He is an electrician. -And your mother? -She is a teacher, but she is not working at the moment. She is unemployed.
Η δουλειά είναι - δύσκολη - εύκολη - κουραστική - επικίνδυνη	العمل - صعب - سهل - مُتعِب - خطِير	کار ... است - سخت - راحت - خسته کننده - خطرناک	My job is - hard - easy - tiring -dangerous
Ο εργοδότης, η εργοδότρια – το αφεντικό ο εργαζόμενος / η εργαζόμενη ο / η συνάδελφος η ανεργία η απεργία	- صاحبُ العمل (ربُّ العمل)، صاحِبةُ العمل (ربَّةُ العمل) - رَيِّسْ (مُشرِف) - العامِل / العامِلة - زميلُ العمل / زميلةُ العمل - البطالة - الإضراب	صاحب کار (مرد) ، صاحب کار (زن) - رئیس، اوستا شاغل (مرد) / شاغل (زن) همکار (مرد / زن) بیکاری اعتصاب	The employer - the boss the employee the colleague unemployment strike
- Ποιο επάγγελμα σου αρέσει; - Θα ήθελα να γίνω: • τεχνικός υπολογιστών • μάγειρας / μαγείρισσα • γιατρός • νοσοκόμος / νοσοκόμα • μηχανικός • δάσκαλος / δασκάλα • καθηγητής / καθηγήτρια • ηλεκτρολόγος • υδραυλικός • οδηγός • δικηγόρος	- أي مِهنة تُعجبك؟ - أريد أن أصبح: • فنِّي حواسيب (كمبيوترات) • طبَّاخ / طبَّاخة • طبيب • مُمرِّض / مُمرِّضة • مُهندِس • مُدرِّس / مُدرِّسة • أستاذ / أستاذة • كهربائي • عامل تمديداتٍ صِّحيَّةٍ (سَبَّاك) • سائِق • مُحامِي	- کدام شغل خوشت می آید؟ - می خواستم ... بشوم • تکنیسین کامپیوتر • آشپز مرد / آشپز زن • دکتر • پرستارمرد / پرستارزن • مکانیک • معلم مرد / معلم زن • استاد مرد / استاد زن • برقکار • لوله کش (نل دوان) • راننده (دریور) • وکیل	- Which profession do you like? - I would like to be a: • computer technician • cook (male/female) • doctor (male/female) • nurse (male/female) • engineer • teacher (male/female) • high school teacher (male/female) • electrician • plumber • driver • lawyer

ξυλουργός

μάγειρας, μαγείρισσα

δάσκαλος, δασκάλα

μανάβης, μανάβισσα

χασάπης

αγρότης, αγρότισσα

εργάτης, εργάτρια

οικοδόμος

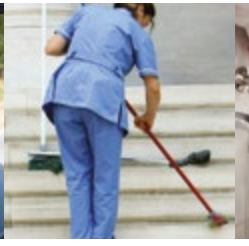
σερβιτόρος, σερβιτόρα

ηλεκτρολόγος

αστυνομικός

δικηγόρος

οδηγός



καθαριστής, καθαρίστρια

υδραυλικός

ταμίας

γιατρός

νοσοκόμος, νοσοκόμα

Ρωτήστε τον διπλανό / τη διπλανή σας.

- *Τι δουλειά κάνει ο πατέρας σου;*
- *Τι δουλειά κάνει η μητέρα σου;*
- *Πώς είναι η δουλειά τους;*
- *Τι δουλειά θα ήθελες να κάνεις;*

Τι δουλειά θα ήθελα να κάνω...

.....

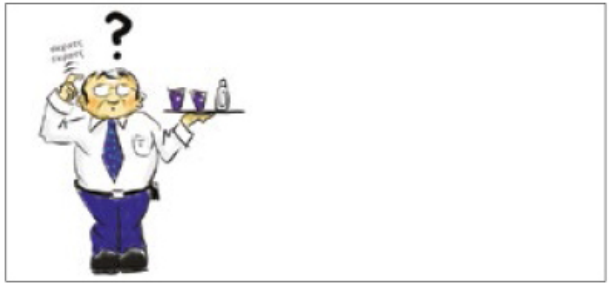
.....

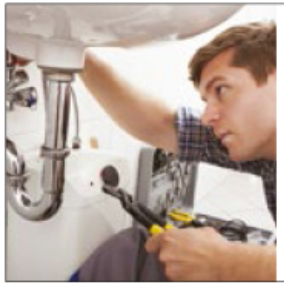
.....

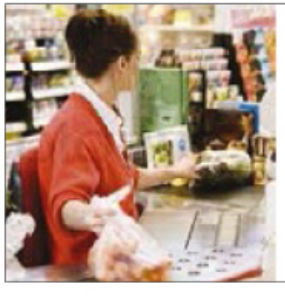
.....

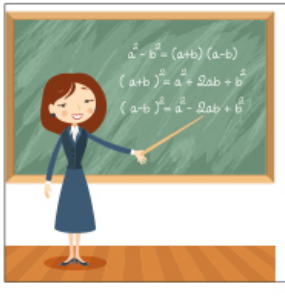
Τι δουλειά κάνουν; Πώς είναι η δουλειά τους;

Είναι μαγείρισσα. Δουλεύει στην κουζίνα, σε ένα εστιατόριο, μια ταβέρνα ή ένα ξενοδοχείο. Δουλεύει πολλές ώρες κάθε μέρα. Η δουλειά της είναι δύσκολη.









Διαμονή

29

	إقامة	اقامت	
- Πού μένεις; - Το σπίτι μου είναι μικρό μεγάλο φωτεινό σκοτεινό - Έχει θέρμανση. - Υπάρχει ζεστό νερό.	- أين تسكن؟ - بيتي صغير كبير مُضيء مُعْتِم - هل يوجد فيه تدفئة. - يوجد ماءٌ ساخِن.	- کجا میمانی؟ - خانه ام ... است کوچک بزرگ روشن تاریک - گرمایش دارد. - آب گرم وجود دارد.	- Where do you live? - My house is small large bright dark - It has heating. - There is warm water.
- Πού μένεις, Αλί; - Στην Αθήνα, στο κέντρο. - Μόνος σου; - Όχι, με την οικογένειά μου. Μένουμε σε μια πολυκατοικία, στο ισόγειο. - Πώς είναι το διαμέρισμά σας; - Είναι ένα δυάρι. Εντάξει είναι. Μόνο που το μπάνιο έχει συνέχεια προβλήματα. - Έχει θέρμανση; - Μπα, όχι. - Τι ενοίκιο πληρώνετε; - Διακόσια πενήντα ευρώ. Και κοντά στα 20 ευρώ κοινόχρηστα... - Κι εμείς ψάχνουμε σπίτι. Αν δεις τίποτα στη γειτονιά σου, μου λες.	- أين تسكن يا علي؟ - في أثينا، في مركز المدينة. - لِوحدك؟ - لا، مع عائلتي. - نعيشُ في عمارة سكنية (مجمع سكني)، في الطابق الأرضي - كيف تكون شِقَّتُكُم؟ فيها غرفتان. حسناً. إلَّا أنَّ الحمَّام فيه مشاكل على الدوام . - هل يوجد تدفئة؟ - لا. - كم تدفع آجار؟ - ٢٥٠ يورو. وما يُقارب ٢٠ يورو مصاريف مُشتركة. - ونحن نبحث عن بيت. أخبرني إذا رأيت أي شيء في حَيِّكَ أو جوارك.	- علی، کجا میمانی؟ - در آتن، در مرکز(شهر) - خودت تنها؟ - نه، با خانواده ام. تو یک بلوک ساختمانی در همکف میمانیم. - آپارتمان تان چطور هست؟ - یه دو خوابه است. خوبه. فقط اینکه حمام یکسره مشکلات داره. - سیستم گرمایی داره؟ - نه خیر. - چقدر اجاره می دهید؟ - دویست و پنجاه یورو و نزدیک بیست یورو شارژ ساختمان... - ما هم دنبال خانه هستیم. - اگر چیزی تو محله تون دیدی، بهم بگو.	- Where do you live, Ali; - In Athens, in the center. - On your own? - No, with my family. We live in an apartment building, on the ground floor. - How is your apartment? - It is a single bedroom flat. It's OK. But the bathroom has problems all the time. - Does it have central heating? - Nah, no. - How much rent are you paying? - Two hundred and fifty Euros. And around 20 euro communal costs... - We are looking for a flat too. If you see anything in your neighborhood let me know.

μονοκατοικία

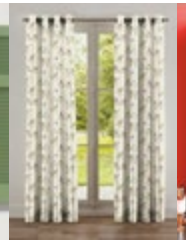
πολυκατοικία

μπαλκόνι

πόρτα

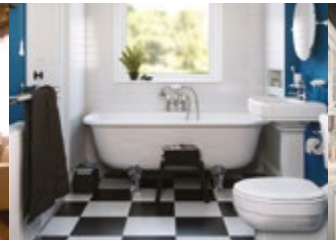
μπαλκονόπορτα

παράθυρο


κουρτίνα

καλοριφέρ

σαλόνι, καθιστικό


μπάνιο

κουζίνα

νεροχύτης

κουζίνα

ψυγείο

πλυντήριο πιάτων

πλυντήριο

ντουλάπα

ντουλάπι

καναπές

τραπέζι

βιβλιοθήκη

κρεβάτι

κουβέρτα

σεντόνι

μαξιλάρι

πετσέτα

καρέκλα

πολυθρόνα

χαλί

βρύση

μπανιέρα

νιπτήρας

Τι υπάρχει σε αυτά τα δωμάτια;

κουζίνα

μπάνιο

υπνοδωμάτιο 1

υπνοδωμάτιο 2

τραπεζαρία

ΚΑΤΟΨΗ
ΕΜΒΑΔΟΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ 110ΤΜ

σαλόνι

Τι υπάρχει σε αυτό το σπίτι; Γράψτε τις λέξεις.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Διαβάστε το ενοικιαστήριο και επιλέξτε το σωστό.

1. Αν σε ενδιαφέρει αυτό το σπίτι πρέπει να τηλεφωνήσεις
   α. σε σταθερό τηλέφωνο **β.** σε κινητό τηλέφωνο
2. Το σπίτι είναι
   α. υπόγειο **β.** ισόγειο
3. Το σπίτι
   α. έχει καλοριφέρ **β.** έχει κλιματισμό
4. Το σπίτι έχει
   α. βεράντα **β.** αυλή
5. Το σπίτι είναι
   α. στην Κάτω Γλυφάδα **β.** 55 τετραγωνικά
6. Αν νοικιάσετε αυτό το σπίτι
   α. δε θα πληρώνετε κοινόχρηστα **β.** δε θα πληρώνετε ηλεκτρικό

γκαρσονιέρα

δυάρι

τριάρι

υπόγειο, ισόγειο, όροφος

Διαλέγω το σωστό

1. Το σπίτι τους έχει μεγάλα παράθυρα. Γι αυτό είναι τόσο _____
   α. φωτεινό **β.** σκοτεινό
2. Έλα μέσα! _____ είναι ανοιχτή.
   α. Η πόρτα **β.** Η πολυκατοικία
3. Το διαμέρισμά τους είναι _____
   α. μια πολυκατοικία **β.** ένα τριάρι
4. Κάνει πολύ κρύο. Αυτό το σπίτι δεν έχει _____
   α. μπάνιο **β.** θέρμανση
5. Πόσο _____ πληρώνετε;
   α. ενοίκιο **β.** ταμείο
6. Τα πιάτα είναι στο _____ της κουζίνας.
   α. ντουλάπα **β.** ντουλάπι
7. Το παλτό σου είναι στη _____.
   α. ντουλάπα **β.** ντουλάπι
8. Το μπάνιο τους έχει μια μεγάλη _____.
   α. κουζίνα **β.** μπανιέρα

Περιστατικά και υπηρεσίες

30

	حوادِث ودوائر	وقایع و خدمات	
-Βοήθεια!	-النجدة!	-کمک!	-Help!
-Με έκλεψαν.	-سرقُوني.	-از من دزدی کردند.	-I got robbed.
-Φωτιά!	-نار!	-آتش.	-Fire!
-Γίνεται μια φασαρία εκεί!	-هناك ضجيج (ضجة).	-اونجا یه شلوغی و سروصدا شده!	-There's a commotion going on there!
-Χτύπησαν κάποιον.	-ضربوا شخصاً ما.	-این بچه بد با من صحبت می کند.	-They hit someone.
-Αυτός εκεί με χτύπησε.	-ذلك هناك ضربني.	-این بچه ها مرا اذیت می کنند.	-That person hit me.
-Αυτό το παιδί μου μίλησε άσχημα.	-هذا الولد تحدث معي بشكلٍ سيء.	-چیزهای مرا گرفتند.	-This kid talked to me badly.
-Αυτά τα παιδιά με πειράζουν.	-هؤلاء الأولاد يُضايقونني.	-برگه هایم را گم کرده ام.	-These kids tease me.
-Μου πήραν τα πράγματά μου.	-أخذوا مني أشيائي (أغراضي).	-اینجا احساس امنیت نمی کنم.	-They took my stuff.
-Έχω χάσει τα χαρτιά μου.	-لقد أضعت أوراقي.	-این برگه چی میگه؟ نیاز به مترجم دارم.	-I have lost my papers.
-Δεν αισθάνομαι ασφαλής εδώ.	-لا أشعر بالأمان هُنا.	-نمیدانم خانواده ام کجاست.	-I do not feel safe here.
-Τι λέει αυτό το χαρτί; Χρειάζομαι διερμηνέα.	-ما الذي تقوله هذه الورقة؟ أحتاج مترجم.	-پاسپورت ندارم.	-What does that paper say? I need an interpreter.
-Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.	-لا أعرف أين هي عائلتي.	-نترس.	-I do not know where my family is.
-Δεν έχω διαβατήριο.	-ليس لديَّ جواز سفر.	-مشکلی وجود ندارد.	-I do not have a passport.
-Μη φοβάσαι.	-لا تخف.	-همراه من بیا.	-Don't be afraid.
-Δεν υπάρχει πρόβλημα.	-لا توجد أية مشكلة.	-برایم بگو چی شده.	-No problem.
-Έλα μαζί μου.	-تعال معي.	-باید با معلمت (مرد/ زن) صحبت کنیم.	-Come with me.
-Πες μου τι έγινε.	-أخبرني ما الذي حدث.	-باید پیش مدیر (مرد / زن) برویم.	-Tell me what happened.
-Πρέπει να μιλήσουμε με το δάσκαλο / τη δασκάλα σου.	-يجبُ أن نتحدث مع مُعلِمك / مُعلمتك.	-از اینجا نرو.	-We need to talk to the teacher.
-Πρέπει να πάμε στο διευθυντή / τη διευθύντρια.	-يجبُ أن نذهب إلى المُدير / المُديرة.	-اینجا منتظرم باش.	-We have to go to the manager.
-Μη φύγεις από εδώ.	-لا تُغادر من هُنا.		-Don't leave from here.
-Περίμενέ με εδώ.	-اِنتظرني هُنا.		-Wait for me here.

κλέφτης

φωτιά

πυροσβεστική

καβγάς, φασαρία

απαγορεύεται η είσοδος

απαγορεύεται το κάπνισμα

τράπεζα

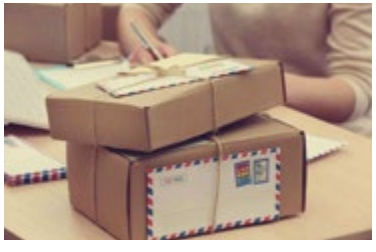
αυτόματη ταμειακή μηχανή (ATM)

ταχυδρομείο

γραμματοκιβώτιο

γραμματόσημα

διαβατήριο



δέμα

φάκελος

ταχυδρομική επιταγή

αστυνομικό τμήμα

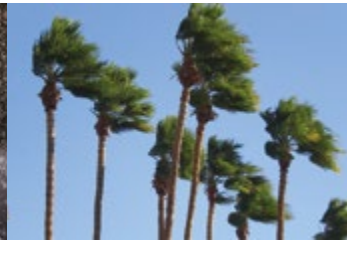
περιπολικό

λιμενικό

κάνει ζέστη

κάνει κρύο

βρέχει



φυσάει

Μικρή Γραμματική

قواعِد بسيطة

دستور زبان مختصر

ΓΡΑΜΜΑΤΑ

Η ελληνική γλώσσα έχει 24 γράμματα. Χρησιμοποιούμε κεφαλαία στην αρχή της πρότασης ή όταν έχουμε ένα όνομα (προσώπου, χώρας, μέρας, μήνα κ.λπ.): Μοχάμετ, Συρία, Τετάρτη, Απρίλιος.

الأحرف

اللغة اليونانيَّة تتألف من ٢٤ حرفاً. نستخدم الأحرف الكبيرة في بداية الجملة أو عندما يكون لدينا اسم (شخص، بلد، يوم، شهر إلخ):
Μοχάμετ, Συρία, Τετάρτη, Απρίλιος.

حروف الفبا

زبان یونانی دارای ٢٤ حرف می باشد. از حروف بزرگ در اول جمله یا زمانیکه یک اسم (شخص، کشور، مکان، ماه و غیره) داریم استفاده می نماییم:
Απρίλιος, Τετάρτη, Συρία, Μοχάμετ

κεφαλαία	μικρά	όνομα	παράδειγμα
Α	α	άλφα	Αφγανιστάν
Β	β	βήτα	Βουλγαρία
Γ	γ	γάμα	Γαλλία
Δ	δ	δέλτα	Δανία
Ε	ε	έψιλον	Ελλάδα
Ζ	ζ	ζήτα	Ζαΐρ
Η	η	ήτα	ΗΠΑ
Θ	θ	θήτα	Θιβέτ

κεφαλαία	μικρά	όνομα	παράδειγμα
Ι	ι	γιώτα	Ιταλία
Κ	κ	κάπα	Κίνα
Λ	λ	λάμδα	Λεττονία
Μ	μ	μι	Μαρόκο
Ν	ν	νι	Νιγηρία
Ξ	ξ	ξι	Ξάνθη
Ο	ο	όμικρον	Ολλανδία
Π	π	πι	Πολωνία

κεφαλαία	μικρά	όνομα	παράδειγμα
Ρ	ρ	ρο	Ρωσία
Σ	σ,ς	σίγμα	Συρία
Τ	τ	ταφ	Τουρκία
Υ	υ	ύψιλον	Υεμένη
Φ	φ	φι	Φινλανδία
Χ	χ	χι	Χιλή
Ψ	ψ	ψι	Ψαρά
Ω	ω	ωμέγα	Ωκεανία

Το μικρό σίγμα γράφεται:
- με **σ** όταν βρίσκεται στην αρχή ή στη μέση της λέξης (σε σκέφτομαι)
- με **ς** όταν βρίσκεται στο τέλος της λέξης (φίλος)

الحرف سِيغما يُكتب بالشكل:
- **σ** عندما يأتي في بداية الكلمة أو في مُنتَصَفِها (σε σκέφτομαι)
- **ς** عندما يأتي في نهاية الكلمة (φίλος)

حرف کوچک سیگما به اینصورت نوشته می شود
- به صورت **σ** زمانیکه اول و یا در وسط کلمه باشد (σε σκέφτομαι)
- به صورت **ς** زمانیکه در آخر کلمه باشد (φίλος)

ΤΟΝΟΣ

Είναι το σημάδι που βάζουμε σε λέξεις που έχουν πάνω από μία συλλαβές. Δείχνει ποια συλλαβή ακούγεται πιο δυνατά: φ**ί**λος, π**ό**τε; , ποτ**έ**

Δεν τονίζονται:
α. οι λέξεις με μία συλλαβή (συνήθως): τι, ποιος; με, για
β. οι λέξεις που γράφονται με κεφαλαία γράμματα: ΣΥΡΙΑ

علامة تَشديد اللفظ (تُونُوس)

هي العلامةَ التي نضعُها على الكلمات التي تتألف من أكثر من مقطعٍ صوتيٍ واحد. وتُشير إلى المَقطع الصوتي الواجِبِ سَماعُهُ بِشَكلٍ أقوى: φ**ί**λος, π**ό**τε; , ποτ**έ**

لا تُشدَّد الكلمات التالية:
الكلمات التي تتألف مِن مقطعٍ صوتيٍ واحد: Τι ,ποιος ,με ,για
الكلمات التي تُكتَبُ بِحروفٍ كَبيرةٍ: ΣΥΡΙΑ

تُن (تأكيد)

علامتی می باشد که بر روی کلماتی که بیش از یک بخش داشته باشند می گذاریم. نشان می دهد که کدام بخش از کلمه با تأکید بیشتری شنیده می شود: φ**ί**λος, π**ό**τε; , ποτ**έ**

تُن نمی گیرند:
الف. کلماتی که دارای یک بخش هستند (معمولاً): Τι ,ποιος ,με ,για
ب. کلماتی که با حروف بزرگ نوشته می شوند: ΣΥΡΙΑ

ΕΡΩΤΗΜΑΤΙΚΟ

Στα ελληνικά το ερωτηματικό είναι το **;**
- Πού μένεις;

علامة الإستِفهَام

علامة الإستِفهام في اللغة اليُونانيَّة هي **;**
مِثال: - Πού μένεις;

علامت سوال

در زبان یونانی علامت سوال به این صورت می باشد **;**
- Πού μένεις;

ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ

Είναι λέξεις που δηλώνουν πρόσωπα (η μαμά μου, ο Πέτρος), ζώα (η γάτα), πράγματα (το τραπέζι), τόπους (η Θεσσαλονίκη, η Συρία), κάτι που κάνουμε (το διάβασμα), μια κατάσταση (η κούραση), μια ιδιότητα (η εξυπνάδα) ή έννοια (η αγάπη).

الأسماء

هي الكلمات التي تدلُّ على أشخاص (η μαμά μου, ο Πέτρος)، حيوانات (η γάτα)، أشياء (το τραπέζι)، أماكِن (η Θεσσαλονίκη, η Συρία)، شيءٍ ما نفعله (το διάβασμα)، حالةٍ ما (η κούραση)، خاصيةٍ ما (η εξυπνάδα)، معنىً (η αγάπη).

اسامی

کلماتی هستند که نمایانگر اشخاص (η μαμά μου, ο Πέτρος)، حیوانات (η γάτα)، وسایل (το τραπέζι)، اماکن (η Θεσσαλονίκη, η Συρία)، کاری که انجام می دهیم (το διάβασμα)، یک حالت (η κούραση)، یک خصلت (η εξυπνάδα) یا مفهوم (η αγάπη) می باشند.

Έχουν τρία γένη:
Αρσενικό: ο τοίχος, ο άντρας, ο μαθητής
Θηλυκό: η μαμά, η αυλή
Ουδέτερο: το βιβλίο, το παιδί, το γράμμα

Έχουν δύο αριθμούς:
Ενικός: (όταν μιλάμε για ένα πρόσωπο ή πράγμα):
ο άνθρωπος, η γάτα, το παιδί
Πληθυντικός: (όταν μιλάμε για περισσότερα από ένα πρόσωπα ή πράγματα): οι άνθρωποι, οι γάτες, τα παιδιά

Τέλος, έχουν πτώσεις:
- η **Ονομαστική** δηλώνει αυτό που είναι ή κάνει κάτι
(Η μητέρα μου είναι δασκάλα)
- η **Γενική** δείχνει συνήθως αυτόν που του ανήκει κάτι ή κάτι που συνδέεται με κάτι άλλο (Αυτό είναι το σπίτι της μητέρας μου / η πόρτα της κουζίνας/ η φωνή του παιδιού / καθηγητής ιστορίας)
- η **Αιτιατική** δηλώνει το αντικείμενο μιας πράξης
(Είδα τη μητέρα μου),
συνοδεύει προθέσεις
(με, σε, για, από...: Μένω με τη μητέρα μου)
ή δείχνει το χρόνο
(Άρχισα το σχολείο τον Σεπτέμβριο)
- Χρησιμοποιούμε την **Κλητική** όταν θέλουμε να φωνάξουμε κάποιον
(–Γιώργο! –Γεια σου, Αλέξανδρε.)

هناك ثلاثةُ أجناسٍ في اللغة اليُونانيَّة :
Αρσενικό: ο τοίχος, ο άντρας, ο μαθητής (مُذكر)
Θηλυκό: η μαμά, η αυλή (مُؤنث)
Ουδέτερο: το βιβλίο, το παιδί, το γράμμα (مُحايد)

هُناك نوعان من الأرقام :
Ενικός: (عندما نتحدث عن شخصٍ واحدٍ أو عن شيءٍ واحدٍ) (مفرد)
ο άνθρωπος, η γάτα, το παιδί
Πληθυντικός: (الجمع)
(عندما نتحدث عن أكثرِ من شخصٍ واحدٍ أو أكثرِ من شيءٍ واحدٍ)
οι άνθρωποι, οι γάτες, τα παιδιά

ختاماً، الحالات الإعرابيَّة (النَحَويَّة) هي الحالات التالية:
• حالة الرفع **Ονομαστική**
تُشير إلى ماهية شيءٍ ما أو تدلُّ على مَنْ يَقُومُ بفعلٍ ما
(Η μητέρα μου είναι δασκάλα)
• حالة المُضاف إليه **Γενική**
تدلُّ عادةً على الذي تعودُ إليه مُلكيَّة شيءٍ ما، أو تُشير إلى شيءٍ ما مُرتبطٍ بشيءٍ آخر
(Αυτό είναι το σπίτι της μητέρας μου / η πόρτα της κουζίνας/ η φωνή του παιδιού / καθηγητής ιστορίας)
• حالة النصب **Αιτιατική**
تُشيرُ إلى المَفعُول بِه الذي يَقع عليه الفِعل (Είδα τη μητέρα μου)،
يصاحبها أحرف جر (με, σε, για, από... : Μένω με τη μητέρα μου)
أو يشير للزمن (Άρχισα το σχολείο τον Σεπτέμβριο)
• نستخدم حالة المُنادَاة **Κλητική**
عِندما نُريد أن نُنادي شخصاً ما
(–Γιώργο! –Γεια σου, Αλέξανδρε.)

دارای سه جنسیت هستند:
Αρσενικό: ο τοίχος, ο άντρας, ο μαθητής
Θηλυκό: η μαμά, η αυλή
Ουδέτερο: το βιβλίο, το παιδί, το γράμμα
به صورت مفرد و جمع هستند:

Ενικός: (زمانیکه از یک شخص یا شیء صحبت می کنیم)
ο άνθρωπος, η γάτα, το παιδί
Πληθυντικός: (زمانیکه بیشتر از یک شخص یا اشیاء صحبت می کنیم)
οι άνθρωποι, οι γάτες, τα παιδιά

و در نهایت، حالات اسم:
• **Ονομαστική** n: چیزی که هست را بیان می کند یا کاری انجام می هد.
(Η μητέρα μου είναι δασκάλα)
• **Γενική** n:
معمولاً کسی که چیزی به او تعلق دارد یا چیزی با چیز دیگر مربوط است را بیان می کند.
(Αυτό είναι το σπίτι της μητέρας μου / η πόρτα της κουζίνας/ η φωνή του παιδιού / καθηγητής ιστορίας)
• **Αιτιατική** n:
مفعول یک عمل را اعلام می دارد (Είδα τη μητέρα μου)،
همراه با حروف اضافه می آید
(με, σε, για, από... : Μένω με τη μητέρα μου)
یا زمان را نشان می دهد . (Άρχισα το σχολείο τον Σεπτέμβριο)
• **Κλητική**:
زمانیکه بخواهیم کسی را صدا کنیم از آن استفاده می کنیم.
(–Γιώργο! –Γεια σου, Αλέξανδρε.)

Συνηθισμένες ομάδες ουσιαστικών

مَجموعات شائِعة من الأسماء

گروههای معمول اسامی

αρσενικά σε -ος		αρσενικά σε -ας		αρσενικά σε -ης		θηλυκά σε -α		θηλυκά σε -η		ουδέτερα σε -ι		ουδέτερα σε -ο		ουδέτερα σε -μα	
ΕΝΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ															
ο	ανθρωπ**ος**	ο	αντρ**ας**	ο	μαθητ**ής**	η	γυναίκ**α**	η	βιβλιοθήκη	το	παιδί	το	βιβλίο	το	μάθημα
του	ανθρώπ**ου**	του	αντρ**α**	του	μαθητ**ή**	της	γυναίκ**ας**	της	βιβλιοθήκης	του	παιδιού	του	βιβλίου	του	μαθήματος
τον	ανθρωπ**ο**	τον	αντρ**α**	τον	μαθητ**ή**	τη	γυναίκ**α**	τη	βιβλιοθήκη	το	παιδί	το	βιβλίο	το	μάθημα
-	ανθρωπ**ε**	-	αντρ**α**	-	μαθητ**ή**	-	γυναίκ**α**	-	βιβλιοθήκη	-	παιδί	-	βιβλίο	-	μάθημα
ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ															
οι	ανθρωπ**οι**	οι	αντρ**ες**	οι	μαθητ**ές**	οι	γυναίκ**ες**	οι	βιβλιοθήκες	τα	παιδιά	τα	βιβλία	τα	μαθήματα
των	ανθρώπ**ων**	των	αντρ**ών**	των	μαθητ**ών**	των	γυναικ**ών**	των	βιβλιοθηκών	των	παιδιών	των	βιβλίων	των	μαθημάτων
τους	ανθρώπ**ους**	τους	αντρ**ες**	τους	μαθητ**ές**	τις	γυναίκ**ες**	τις	βιβλιοθήκες	τα	παιδιά	τα	βιβλία	τα	μαθήματα
-	ανθρωπ**οι**	-	αντρ**ες**	-	μαθητ**ές**	-	γυναίκ**ες**	-	βιβλιοθήκες	-	παιδιά	-	βιβλία	-	μαθήματα

ΑΡΘΡΑ

Είναι οι λέξεις **ο**, **η**, **το** και **ένας**, **μια**, **ένα**.
Μπαίνουν πριν από άλλες λέξεις και έχουν το ίδιο γένος (αρσενικό, θηλυκό, ουδέτερο), αριθμό (ενικό, πληθυντικό), και πτώση (ονομαστική, γενική, αιτιατική).

أدوات التعريف

هي الكلمات **ο**, **η**, **το** και **ένας**, **μια**, **ένα**.
تأتي قبل الأسماء ويكون لها نَفسُ جِنسِ الإِسم (αρσενικό, θηλυκό, ουδέτερο)
ونَفسُ العدد (ενικό, πληθυντικό)
ونَفسُ الحالة الإعرابيَّة (ονομαστική, γενική, αιτιατική)

حروف تعریف

کلمات **ο**, **η**, **το** و **ένας**, **μια**, **ένα** حروف تعریف هستند
قبل از کلمات دیگر می آیند و دارای یک جنسیت (ουδέτερο, θηλυκό, αρσενικό)
از نظر جمع و مفردی به یک صورت (πληθυντικό, ενικό)
و در یک حالت اسمی (αιτιατική, γενική, ονομαστική) می باشند.

Η μητέρα μου είναι γιατρός. Ο Χασάν μιλάει αραβικά. Θέλω ένα ποτήρι νερό.	أمِّي طبيبة. حَسَن يتكلم العربيَّة. أريد كأساً من الماء.	مادرم دکتر است. حسن عربی صحبت می کند. یک لیوان آب می خواهم.

Αρσενικό	Θηλυκό	Ουδέτερο
ΕΝΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ		
ο	η	το
του	της	του
το(ν)	τη(ν)	το
ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ		
οι	οι	τα
των	των	των
τους	τις	τα

Βλέπω τον Αντρέα κάθε μέρα στο σχολείο. Βλέπω το Μιχάλη κάθε μέρα στο σχολείο. Βλέπω την Ελένη κάθε μέρα στο σχολείο. Βλέπω τη Γιάννα κάθε μέρα στο σχολείο. Είμαι από την Ελλάδα. Είμαι από τη Συρία. Είμαι από την Κίνα. Είμαι από την Πολωνία.	أرى أندريا كلَّ يوم في المدرسة. أرى ميخالي كلَّ يوم في المدرسة. أرى إليني كلَّ يوم في المدرسة. أرى يانا كلَّ يوم في المدرسة. أنا من اليُونان. أنا من سُوريَّة. أنا من الصين. أنا من بولونيا.	آندرِعا را هر روز در مدرسه می بینم. میخالی را هر روز در مدرسه می بینم. اِلنی را هر روز در مدرسه می بینم. یانا را هر روز در مدرسه می بینم. از یونان هستم. از سوریه هستم. از چین هستم. از لهستان هستم.
Το –ν- στο τέλος του «τον» και «την» υπάρχει όταν η επόμενη λέξη αρχίζει από φωνήεν ή από κ, π, τ, μπ, ντ, γκ, τσ, τζ, ξ, ψ	الحرف -ν- في نهاية الكلمة «τον» والكلمة «την» يُكتب عندما تبدأ الكلمة التالية بحرف صوتي أو بأحد الحروف التالية: κ, π, τ, μπ, ντ, γκ, τσ, τζ, ξ, ψ	زمانیکه کلمهٔ بعدی، از حروف صدا دار یا از κ, π, τ, μπ, ντ, γκ, τσ, τζ, ξ, ψ شروع شود، حرف -ν- در انتهای کلمات «τον» و «την» می آید.

Αρσενικό	Θηλυκό	Ουδέτερο
ΕΝΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ		
ένας	μια	ένα
ενός	μιας	ενός
ένα(ν)	μια	ένα

ΕΠΙΘΕΤΑ

Είναι λέξεις χαρακτηρίζουν κάποιο ουσιαστικό (καλό παιδί, δύσκολο μάθημα).
Έχουν τρία γένη (αρσενικό, θηλυκό και ουδέτερο) δύο αριθμούς (ενικό και πληθυντικό) και τέσσερις πτώσεις (ονομαστική, γενική, αιτιατική, κλητική).
Τα επίθετα συμφωνούν με τα ουσιαστικά που προσδιορίζουν σε γένος, αριθμό και πτώση.

Ο Δημήτρης είναι καλός άνθρωπος.
Έχω τρεις καλούς φίλους.
Αυτός είναι ο αδερφός μιας καλής φίλης μου.
Γνώρισα δυο καλά παιδιά.

الصفات

هي كلماتٌ تصف الأسماء
(καλό παιδί, δύσκολο μάθημα).
لها ثلاثة أجناسٍ (αρσενικό, θηλυκό και ουδέτερο)
ونوعان من الأعداد (ενικό - πληθυντικό)
وأربعة حالاتٍ إعرابيَّة (ονομαστική, γενική, αιτιατική, κλητική)
الصفات تتفق دوماً مع الأسماء المَوصُوفة في الجِنس والعدد والحالة الإعرابيَّة.

نیمیتریس شخصٌ طیب.
عندي ثلاثة أصدقاءٍ طیبین.
هذا هو أخو صدیقتي الطیبة.
تعرفت على ولدین طیبین.

صفت ها

کلماتی هستند که یک اسم را توصیف می کنند.
(καλό παιδί, δύσκολο μάθημα). دارای سه جنسیت (αρσενικό, θηλυκό και ουδέτερο). بصورت جمع و مفرد (ενικό و πληθυντικό) و چهار حالت اسمی (ονομαστική, γενική, αιτιατική, κλητική) هستند:
صفات از اسامی تبعیت می کنند و اسامی جنسیت، جمع و مفردی و حالت اسمی را تعیین می کنند.

دیمیتریس آدم خوبی است.
سه دوست خوب دارم.
او برادر یک دوست (مونث) خوب من است.
با دو بچهٔ خوب آشنا شدم.

Συνηθισμένες ομάδες επιθέτων

Επίθετα σε -ος, -η, -ο

αρσενικό		θηλυκό		ουδέτερο	
ΕΝΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ					
ο	καλός	η	καλή	το	καλό
του	καλού	της	καλής	του	καλού
τον	καλό	τη(ν)	καλή	το	καλό
-	καλέ	-	καλή	-	καλό
ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ					
οι	καλοί	οι	καλές	τα	καλά
των	καλών	των	καλών	των	καλών
τους	καλούς	τις	καλές	τα	καλά
-	καλοί	-	καλές	-	καλά

مجموعات شائعة من الصفات

Επίθετα σε -ος, -α, -ο

αρσενικό		θηλυκό		ουδέτερο	
ΕΝΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ					
ο	νέος	η	νέα	το	νέο
του	νέου	της	νέας	του	νέου
τον	νέο	τη(ν)	νέα	το	νέο
-	νέε	-	νέα	-	νέο
ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ					
οι	νέοι	οι	νέες	τα	νέα
των	νέων	των	νέων	των	νέων
τους	νέους	τις	νέες	τα	νέα
-	νέοι	-	νέες	-	νέα

گروههای معمول صفت ها

ΡΗΜΑΤΑ

Είναι λέξεις που δείχνουν κάτι που κάνουμε (διαβάζω), κάτι που παθαίνουμε ή μας συμβαίνει (χάνομαι) ή μια κατάσταση στην οποία βρισκόμαστε (κοιμάμαι).

Υπάρχουν ρήματα που τελειώνουν σε -ω/-ώ (Ενεργητική φωνή) και ρήματα που τελειώνουν σε -μαι (Παθητική φωνή).

Κάποια ρήματα έχουν και τις δύο Φωνές (ετοιμάζω – ετοιμάζομαι). Μερικά ρήματα έχουν μόνο Ενεργητική Φωνή (αργώ, βγαίνω, μένω, νιώθω, ξέρω, φεύγω…) και άλλα μόνο Παθητική Φωνή (αισθάνομαι, γίνομαι, έρχομαι, θυμάμαι, κάθομαι…)

الأفعال

هي كلماتٌ تُشير إلى عملٍ نقوم به (διαβάζω)،
أو شيءٍ ما نتعرض له أو يحدث لنا (χάνομαι)
أو حالةٍ مُعيَّنةٍ نتواجد فيها (κοιμάμαι).

هُناك أفعالٌ تنتهي بالحرف -ω/-ώ وتُسمى أفعالٌ مَبنيَّة لِلمَعلوم (Ενεργητική φωνή) وأفعال تنتهي بالأحرف التالية -μαι وتُسمَّى أفعالٌ مَبنيَّة لِلمَجهُول (Παθητική φωνή)

هناك أفعالٌ تأخذ كِلا الشكلين (ετοιμάζω – ετοιμάζομαι)
بَعضُ الأفعال تكون فقط مَبنيَّة لِلمَعلوم
(αργώ, βγαίνω, μένω, νιώθω, ξέρω, φεύγω …)
وهناك أفعالٌ أخرى تكون فقط مَبنيَّة لِلمَجهُول
(αισθάνομαι, γίνομαι, έρχομαι, θυμάμαι, κάθομαι).

افعال

کلماتی هستند که انجام دادن کاری را نشان می دهند (διαβάζω)، چیزی که دچار آن می شویم یا که برروی ما اتفاق می افتد را نشان میدهند (χάνομαι) یا یک حالتی که در آن هستیم را نشان می دهند (κοιμάμαι).

افعالی هستند که به -ω/-ώ (Ενεργητική φωνή) ختم می شوند و افعالی که به -μαι (Παθητική φωνή) ختم می شوند.

بعضی افعال هر دو حالت معلوم و مجهول را دارند (ετοιμάζω -ετοιμάζομαι). تعدادی افعال فقط حالت معلوم دارند (αργώ, βγαίνω, μένω, νιώθω, ξέρω, φεύγω …) و برخی دیگر فقط حالت مجهولی دارند (αισθάνομαι, γίνομαι, έρχομαι, θυμάμαι, κάθομαι).

Χρόνοι

Ενεστώτας:
Δείχνει κάτι που γίνεται τώρα ή δηλώνει μια συνήθεια
(Διαβάζω τα μαθήματά μου,
Φεύγω για το σχολείο στις 8:00 κάθε μέρα)

Αόριστος:
Δείχνει κάτι που έγινε στο παρελθόν και δε μας ενδιαφέρει η διάρκεια της πράξης
(Χτες είδα μια ταινία στην τηλεόραση)

Παρατατικός:
Δείχνει κάτι που έγινε στο παρελθόν συνεχόμενα ή επαναλαμβανόμενα
(Χτες έπαιζα όλη μέρα με τους φίλους μου,
Το καλοκαίρι πήγαινα κάθε μέρα για μπάνιο)

Απλός Μέλλοντας:
Δείχνει κάτι που θα γίνει στο μέλλον και δε μας ενδιαφέρει η διάρκεια της πράξης
(Αύριο θα πάω μια βόλτα με τους φίλους μου)

Συνεχής Μέλλοντας:
Δείχνει κάτι που θα γίνει στο μέλλον και θέλουμε να τονίσουμε τη διάρκεια ή την επανάληψη
(Θα πηγαίνω κάθε μέρα στο μάθημα.)

Παρακείμενος:
Δείχνει κάτι που έγινε κι έχει σημασία στο παρόν
(Εχω φάει [=δεν πεινάω τώρα])

Υπερσυντέλικος:
Δείχνει κάτι που έγινε πριν από κάτι άλλο στο παρελθόν
(Το μάθημα είχε αρχίσει όταν έφτασα στο σχολείο.)
ή κάτι που έγινε πολύ παλιά
(Είχα δε αυτήν την ταινία όταν ήμουν μικρή.)

Συντελεσμένος Μέλλοντας:
Δείχνει κάτι που θα έχει ολοκληρωθεί μέχρι μια ορισμένη στιγμή στο μέλλον
(Μέχρι να ετοιμαστεί το φαγητό, θα έχω τελειώσει τα μαθήματά μου.)

Απλή Υποτακτική:
Δείχνει κάτι που θέλουμε ή πρέπει να κάνουμε και δεν μας ενδιαφέρει η διάρκειά του
(Θέλω να φάω κάτι...)

Συνεχής Υποτακτική:
Δείχνει κάτι που θέλουμε ή πρέπει να κάνουμε και τονίζουμε ότι έχει διάρκεια ή επαναλαμβάνεται
(Μου αρέσει να τρώω μαζί με τους φίλους μου.)

الأزمنة

المُضارِع Ενεστώτας:
يُشير إلى أمرٍ يحدث الآن أو يُعبِّر عن عادةٍ ما
(Διαβάζω τα μαθήματά μου,
Φεύγω για το σχολείο στις 8:00 κάθε μέρα)

الماضي **Αόριστος**:
يُشير إلى أمرٍ حدث في الماضي ولا تَهمُّنا مُدة الفعل
(Χτες είδα μια ταινία στην τηλεόραση)

الماضي المستمر **Παρατατικός**:
يُشير إلى أمرٍ حدث في الماضي بِشكلٍ مُستمرٍ أو بِشكلٍ مُتكررٍ
(Χτες έπαιζα όλη μέρα με τους φίλους μου,
Το καλοκαίρι πήγαινα κάθε μέρα για μπάνιο)

المُستقبل البسيط **(Απλός Μέλλοντας)**:
يُشير إلى أمرٍ سيحدث في المُستقبل ولا تَهمُّنا مُدة الفِعل
(Αύριο θα πάω μια βόλτα με τους φίλους μου)

المُستقبل المُستمر **(Συνεχής Μέλλοντας)**:
يُشير إلى أمرٍ سيحدث في المُستقبل ونُريد أنْ نُشدِّد على مُدة الفِعل أو على تِكراره
(Θα πηγαίνω κάθε μέρα στο μάθημα.)

الحاضِر التام **(Παρακείμενος)**:
يُشير إلى أمرٍ حصل في الماضي ولكنَّه ما زال مُهمَّاً في الحاضر
(Εχω φάει [=δεν πεινάω τώρα])

الماضي التام **(Υπερσυντέλικος)**:
يُشير إلى أمرٍ جرى قبل أمرٍ آخر في الماضي
(Το μάθημα είχε αρχίσει όταν έφτασα στο σχολείο.)
أو أمرٍ جرى منذ زمنٍ بعيد
(Είχα δει αυτήν την ταινία όταν ήμουν μικρή.)

المُستقبل التام **(Συντελεσμένος Μέλλοντας)**:
يُشير إلى أمرٍ سيكتمل في لحظةٍ محددة في المُستقبل
(Μέχρι να ετοιμαστεί το φαγητό, θα έχω τελειώσει τα μαθήματά μου.)

الشرط البسيط **(Απλή Υποτακτική)**:
يُشير إلى شيءٍ نريد أو يجب أن نفعله ولا تَهمُّنا مدة الفعل
(Θέλω να φάω κάτι...)

الشرط المُستمر **(Συνεχής Υποτακτική)**:
يُشير إلى شيءٍ نريد أو يجب أن نقوم به مع التشديد على أنَّه يستمر لِفترةٍ ما أو أنه يَتكرَّر
(Μου αρέσει να τρώω μαζί με τους φίλους μου.)

زمان ها

Ενεστώτας:
چیزی که الان اتفاق می افتد را نشان می هد یا یک عادت را اعلام می کند.
(Διαβάζω τα μαθήματά μου,
Φεύγω για το σχολείο στις 8:00 κάθε μέρα)

Αόριστος:
کاری که در گذشته اتفاق افتاده را نشان می هد و برای ما طول زمان این عمل مهم نیست.
(Χτες είδα μια ταινία στην τηλεόραση)

Παρατατικός:
چیزی که در گذشته بطور مستمر یا مکرر اتفاق افتاده را نشان می دهد.
(Χτες έπαιζα όλη μέρα με τους φίλους μου,
Το καλοκαίρι πήγαινα κάθε μέρα για μπάνιο)

Απλός μέλλοντας:
عملی که قرار است در آینده انجام شود را نشان می دهد و برای ما طول زمان این عمل مهم نیست
(Αύριο θα πάω μια βόλτα με τους φίλους μου)

Συνεχής Μέλλοντας:
عملی که قرار است در آینده انجام شود را نشان می دهد و می خواهیم که طول مدت عمل یا تکرار آن را تاکید کنیم.
(Θα πηγαίνω κάθε μέρα στο μάθημα.)

Παρακείμενος:
عملی که انجام گرفته و در حال حاضر مهم می باشد.
(Εχω φάει [=δεν πεινάω τώρα])

Υπερσυντέλικος:
عملی را نشان می دهد که قبل از عمل دیگری در گذشته اتفاق افتاده است.
(Το μάθημα είχε αρχίσει όταν έφτασα στο σχολείο.)
یا عملی که در زمان بسیار دور اتفاق افتاده است.
(Είχα δει αυτήν την ταινία όταν ήμουν μικρή.)

Συντελεσμένος Μέλλοντας:
عملی که تا یک زمان مشخص در آینده تکمیل خواهد شد.
(Μέχρι να ετοιμαστεί το φαγητό, θα έχω τελειώσει τα μαθήματά μου.)

Απλή Υποτακτική:
عملی را نشان می دهد که می خواهیم یا باید آنرا انجام دهیم و برای ما طول زمان این عمل مهم نیست.
(Θέλω να φάω κάτι...)

Συνεχής Υποτακτική:
عملی را نشان می دهد که می خواهیم یا باید آنرا انجام دهیم و تاکید داریم که طولانی یا مکرر می باشد.
(Μου αρέσει να τρώω μαζί με τους φίλους μου.)

Απλή Προστακτική:
Τη χρησιμοποιούμε για πούμε σε κάποιον να κάνει κάτι, όταν δε μας ενδιαφέρει η διάρκεια
(Βγες έξω!)
Συνεχής Προστακτική:
Τη χρησιμοποιούμε για να πούμε σε κάποιον ότι πρέπει να κάνει κάτι που επαναλαμβάνεται
(Διάβαζε τα μαθήματά σου προσεκτικά!)
Δυνητική (Θα + Παρατατικός):
Δείχνει κάτι που θα μπορούσε ίσως να γίνει
(Θα το αγόραζα, αν είχα λεφτά).
Τη χρησιμοποιούμε, επίσης, για να ζητήσουμε ή να προτείνουμε κάτι ευγενικά ή να εκφράσουμε μια επιθυμία
(Θα ήθελα δύο εισιτήρια για το λεωφορείο)

الأمر البسيط Απλή Προστακτική:
نستخدمه لِنقول لِشخصٍ ما أن يفعل أمراً ما، عِندما لا تهمنا مدة الفعل
(Βγες έξω!)
الأمر المستمر Συνεχής Προστακτική:
نستخدمه لنقول لِشخصٍ ما بأنه يجب أن يفعل أمراً بشكل مُتكررٍ
(Διάβαζε τα μαθήματά σου προσεκτικά!)
أسلوب التمنّي Δυνητική (Θα + Παρατατικός):
يشير إلى شيءٍ كان من المُمكِن أن يحدث
(Θα το αγόραζα, αν είχα λεφτά)
نستخدمه أيضاً لكي نطلب أو نقترح شيئاً ما بشكل مؤدبٍ أو لِنُعبِّر عن رغبةٍ في أنفسنا
(Θα ήθελα δύο εισιτήρια για το λεωφορείο).

Απλή Προστακτική:
از این استفاده می نماییم تا به کسی بگوییم که کاری را انجام دهد، وقتی که برای ما طول زمان مهم نیست
(Βγες έξω!)
Συνεχής Προστακτική:
از این استفاده می نماییم تا به کسی بگوییم که کاری را بطور مکرر انجام دهد
(Διάβαζε τα μαθήματά σου προσεκτικά!)
Δυνητική (Θα + Παρατατικός):
عملی را نشان می دهد که شاید امکان داشت که انجام گردد
(Θα το αγόραζα, αν είχα λεφτά)
از آن جهت درخواستن کردن محترمانه یا پیشنهاد دادن بطور محترمانه یا بیان نمودن یک خواسته نیز استفاده می نماییم
(Θα ήθελα δύο εισιτήρια για το λεωφορείο).

Βασικές ομάδες ρημάτων στον Ενεστώτα

A		B1		B2	
διαβάζω	-ω	μιλάω-μιλώ	-άω (-ώ)	μπορώ	-ώ
διαβάζεις	-εις	μιλάς	-άς	μπορείς	-είς
διαβάζει	-ει	μιλάει-μιλά	-άει (-ά)	μπορεί	-εί
διαβάζουμε	-ουμε	μιλάμε	-άμε	μπορούμε	-ούμε
διαβάζετε	-ετε	μιλάτε	-άτε	μπορείτε	-είτε
διαβάζουν(ε)	-ουν	μιλάνε-μιλούν	-άνε (-ούν)	μπορούν(ε)	-ούν(ε)

مجموعات أساسية من الأفعال في الحاضر

AB	
ακούω	-ω
ακούς	-ς
ακούει	-ει
ακούμε	-με
ακούτε	-τε
ακούνε	-ν(ε)

είμαι
είσαι
είναι
είμαστε
είσαστε – είστε
είναι

گروههای اساسی افعال در زمان حال ساده

Γ1	
έρχομαι	-ομαι
έρχεσαι	-εσαι
έρχεται	-εται
ερχόμαστε	-όμαστε
ερχόσαστε / έρχεστε	-όσαστε / - έστε
έρχονται	-ούνται

Γ2	
κοιμάμαι	-άμαι
κοιμάσαι	-άσαι
κοιμάται	-άται
κοιμόμαστε	-όμαστε
κοιμόσαστε / κοιμάστε	-όσαστε / -άστε
κοιμούνται	-ούνται

Βασικοί χρόνοι - Ρήματα A

ενεστώτας	αόριστος	παρατατικός	απλός μέλλοντας	συνεχής μέλλοντας	απλή υποτακτική	συνεχής υποτακτική	απλή προστακτική	συνεχής προστακτική	παρακείμενος	υπερσυντέλικος	συντελεσμένος μέλλοντας
διαβάζω	διάβασα	διάβαζα	θα διαβάσω	θα διαβάζω	να διαβάσω	να διαβάζω	διάβασε - διαβάστε	διάβαζε - διαβάζετε	έχω διαβάσει	είχα διαβάσει	θα έχω διαβάσει
μαγειρεύω	μαγείρεψα	μαγείρευα	θα μαγειρέψω	θα μαγειρεύω	να μαγειρέψω	να μαγειρεύω	μαγείρεψε - μαγειρέψτε	μαγείρευε - μαγειρεύετε	έχω μαγειρέψει	είχα μαγειρέψει	θα έχω μαγειρέψει
ανοίγω	άνοιξα	άνοιγα	θα ανοίξω	θα ανοίγω	να ανοίξω	να ανοίγω	άνοιξε - ανοίξτε	άνοιγε - ανοίγετε	έχω ανοίξει	είχα ανοίξει	θα έχω ανοίξει
κλείνω	έκλεισα	έκλεινα	θα κλείσω	θα κλείνω	να κλείσω	να κλείνω	κλείσε - κλείστε	κλείνε - κλείνετε	έχω κλείσει	είχα κλείσει	θα έχω κλείσει
γράφω	έγραψα	έγραφα	θα γράψω	θα γράφω	να γράψω	να γράφω	γράψε - γράψτε	γράφε - γράφετε	έχω γράψει	είχα γράψει	θα έχω γράψει
παίζω	έπαιξα	έπαιζα	θα παίξω	θα παίζω	να παίξω	να παίζω	παίξε - παίξτε	παίζε - παίζετε	έχω παίξει	είχα παίξει	θα έχω παίξει

الأزمنة الرئيسية – المجموعة الأولى

زمانهای اساسی - افعال گروه الف

Άλλα ρήματα

أفعال أخرى

سایر افعال

ενεστώτας	αόριστος	απλός μέλλοντας	απλή προστακτική	παρακείμενος
είμαι	ήμουν	θα είμαι	-	-
κάνω	έκανα	θα κάνω	κάνε / κάνετε	έχω κάνει
πάω / πηγαίνω	πήγα	θα πάω	πήγαινε / πηγαίνετε	έχω πάει
έχω	είχα	θα έχω	-	-
καταλαβαίνω	κατάλαβα	θα καταλάβω	κατάλαβε / καταλάβετε	έχω καταλάβει
πίνω	ήπια	θα πιω	πιες / πιείτε	έχω πιει
λέω	είπα	θα πω	πες / πείτε	έχω πει
βλέπω	είδα	θα δω	δες / δείτε	έχω δει
ανεβαίνω	ανέβηκα	θα ανεβώ	ανέβα / ανεβείτε	έχω ανεβεί
κατεβαίνω	κατέβηκα	θα κατεβώ	κατέβα / κατεβείτε	έχω κατεβεί
μπαίνω	μπήκα	θα μπω	μπες / μπείτε	έχω μπει
βγαίνω	βγήκα	θα βγω	βγες / βγείτε	έχω βγει
βρίσκω	βρήκα	θα βρω	βρες / βρείτε	έχω βρει
παίρνω	πήρα	θα πάρω	πάρε / πάρτε	έχω πάρει
δίνω	έδωσα	θα δώσω	δώσε / δώστε	έχω δώσει
βάζω	έβαλα	θα βάλω	βάλε / βάλτε	έχω βάλει
βγάζω	έβγαλα	θα βγάλω	βγάλε / βγάλτε	έχω βγάλει
μαθαίνω	έμαθα	θα μάθω	μάθε / μάθετε	έχω μάθει
μένω	έμεινα	θα μείνω	μείνε / μείνετε	έχω μείνει
φεύγω	έφυγα	θα φύγω	φύγε / φύγετε	έχω φύγει

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ

- Παίζω στα διαλείμματα με τους φίλους μου.
- Αύριο θα πάμε μια βόλτα.
- Θα πηγαίνουμε κάθε μέρα στο πάρκο.
- Θέλω να πάω σπίτι νωρίς.
- Πήγες βόλτα χτες;
- Το καλοκαίρι πήγαινα για μπάνιο κάθε Σαββατοκύριακο.
- Μου αρέσει να πηγαίνω στο σχολείο.
- Έχω διαβάσει τα μαθήματά μου.
- Είχα διαβάσει τα μαθήματά μου πριν πάω βόλτα.
- Θα έχω διαβάσει τα μαθήματά μου πριν τις οχτώ το βράδυ.
- Σας το έχω πει εκατό φορές. Δεν το έχετε καταλάβει;
- Βρήκα χτες το βιβλίο που είχα χάσει τη Δευτέρα.
- Γράψε αυτήν την άσκηση.
- Γράφε πάντα τις ασκήσεις σου όταν γυρίζεις σπίτι.
- Δώστε μου τα βιβλία σας.
- Μπείτε γρήγορα στο λεωφορείο.

أمثلة

- ألعب مع أصدقائي في الإستِراحات.
- غداً سنذهب في نُزهة.
- سنذهب كل يوم إلى المُنتزه (الحديقة العامة).
- أريد أن أذهب إلى البيت باكراً.
- هل ذهبت في نُزهة البارحة؟
- كنت أسبح في البحر في كل يوم سبت وأحد خلال الصيف.
- يُعجِبُني الذَهاب إلى المدرسة.
- لقد قرأت دُرُوسي.
- لقد قرأت دُرُوسي قبل النُزهة.
- سأكون قد قرأت دُرُوسي قبل الثامنة ليلاً.
- لقد قُلتُهُ لكم مِئة مرة. ألَم تَفهَمُوه بعد؟
- البارحة وجدتُ الكِتاب الذي كُنت قد أضعته يوم الإِثنين.
- اكتب هذا التمرين.
- اكتب تمريناتك دوماً عندما تعود إلى البيت.
- أعطوني كتبكم
- ادخلوا بسرعة إلى الحافلة (الباص)

مثلها

- در زنگهای تفریح با دوستانم بازی می کنم .
- فردا به یک گردش خواهیم رفت .
- هر روز به پارک خواهیم رفت .
- می خواهم زود به خانه بروم .
- دیروز به گردش رفتی؟
- در تابستان هر شنبه یکشنبه برای شنا می رفتم .
- دوست دارم به مدرسه بروم .
- درسهایم را خوانده ام .
- قبل از رفتن به گردش درسهایم را خوانده بودم .
- قبل از ساعت هشت شب درسهایم را خواهم خواند .
- به شما صد بار گفته ام. نفهمیده اید؟
- دیروز کتابی را که دوشنبه گم کرده بودم پیدا کردم .
- این تمرین را بنویس
- زمانیکه به خانه برمی گردی همیشه تمام تمرین هایت را بنویس
- کتابهای تان را به من بدهید .
- سریعاً به اتوبوس داخل شوید .

Βιβλιογραφία

Γ. Σιμόπουλος, «Γέφυρες – Οδηγός δίγλωσσης υποστήριξης προσφύγων». ΚΑΝΕΠ ΓΣΕΕ, Αθήνα, 2016.

Γ. Σιμόπουλος, Ε. Παθιάκη, Ρ. Κανελλοπούλου, Α. Παυλοπούλου, «Ελληνικά Α΄: Μέθοδος εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης γλώσσας». Επιμέλεια: Μοσχονάς. Σπ. Πατάκης, Αθήνα, 2010.

Β. Ιντζίδης, Γ. Σιμόπουλος, Ε. Καραντζόλα, Θ. Αγάθος, Ι. Γαλαντόμος, Ν. Ρουμπής, «Οδυσσέας: Εκμάθηση της Ελληνικής Γλώσσας σε μετανάστες - Επίπεδο Α1». Υπουργείο Παιδείας Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων, Γενική Γραμματεία Δια Βίου Μάθησης, Ινστιτούτο Διαρκούς Εκπαίδευσης Ενηλίκων. Αθήνα, 2011.

Γιώργος Σιμόπουλος «Μουσουλμανική Μειονότητα Θράκης – Γλωσσικές Δεξιότητες Ι. Εκπαιδευτικό Υλικό για τα Κέντρα Διά Βίου Μάθησης». Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Γενική Γραμματεία Διά Βίου Μάθησης. Αθήνα, 2014.

Γιώργος Σιμόπουλος «Τσιγγάνοι – Γλωσσικές Δεξιότητες Ι. Εκπαιδευτικό Υλικό για τα Κέντρα Διά Βίου Μάθησης». Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Γενική Γραμματεία Διά Βίου Μάθησης. Αθήνα, 2014.

Β. Ιντζίδης, Γ. Σιμόπουλος, Ε. Παθιάκη. «Ελληνική Γλώσσα – επίπεδα Α1+Α2». (Πρόγραμμα για την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας, της ελληνικής ιστορίας και του ελληνικού πολιτισμού σε ενήλικους μετανάστες). Αθήνα: Εταιρεία Μελέτης των Επιστημών του Ανθρώπου – Έργον Κέντρο Επαγγελματικής Κατάρτισης – Δήμητρα ΚΕΕ – Praksis. Αθήνα, 2013.

Γ. Σιμόπουλος, Ε. Παντελόγλου: Μαθήματα Ελληνικών και Ηλεκτρονικό Πολυλεξικό σε πέντε γλώσσες. Μετάδραση: Αθήνα, 2013.